



香港戒毒會

THE SOCIETY FOR THE AID AND
REHABILITATION OF DRUG ABUSERS

年報 Annual Report 2020-2021

戒往開來



年

香港戒毒會

SARDA

目錄 Contents	1	健康家庭親子樂計劃 2.0 Happy and Healthy Family Scheme 2.0	34
序言 Foreword	2-3	賽馬會「健體蛻變」計劃 Jockey Club "Healthy Me" Sports Programme	35
主席報告 Chairman's Report	4-8	靈靜假期 - 短期住宿治療計劃 Mindful break - Short Term Treatment Programme	36
組織結構 Organisation Structure		鳳凰計劃 Phoenix Project	37
• 主任委員 Officers	9	「重整生活・更好明天」 為戒毒康復人士提供住院及續顧支援 "Re-structuring Life • A Better Tomorrow" - Strengthening Inpatient and Aftercare Support for Drug Rehabilitees	38
• 董事會及各委員會 Board and Committees	10	星火行動 Spark Action	39
- 贊助人 Patron	10	「非常照顧非常媽媽」2.0 "Special Care for the Special Mothers" 2.0	40
- 信託人 Trustees	10	體藝同樂助康復 "Taste of Art and Sports" - Project for the physical and mental well-being of female drug abusers under residential treatment	41
- 名譽顧問 Honorary Advisors	10	「機會由你創」- 全方位醫社合作外展服務 "You Got Chance"- multidisciplinary holistic outreaching service for drug abusers	42
- 名譽法律顧問 Honorary Legal Advisor	10		
- 名譽資訊科技顧問 Honorary IT Advisor	10		
- 臨床心理學顧問 Clinical Psychology Consultant	10		
- 管理顧問 Management Consultant	10		
- 六十周年籌備工作組顧問 Advisor to the 60 th Anniversary Work Group	10		
- 執行委員會 Executive Committee	10-11		
- 管理委員會 Management Committee	12		
- 研究委員會 Research Committee	13		
• 組織圖 Organisation Chart	14-15		
歷史及宗旨 History and Aims	16-17	支援服務 Support Services	
願景、使命及價值觀宣言 Vision, Mission and Values	18	• SARDA 諮詢熱線 SARDA Hotline	43
戒毒治療及康復服務 Treatment and Rehabilitation Services	19-20	• 同輩輔導計劃 Peer Counsellor Scheme	43
• 石鼓洲康復院 Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre	21-22	• 社區義工計劃 Community Volunteer Scheme	44
• 凹頭青少年中心 Au Tau Youth Centre	23	• 禁毒宣傳教育 Anti-Drug Publicity and Education	44
• 區貴雅修女紀念婦女康復中心 Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre	24	• 診所 Clinic	45
• 成年婦女康復中心 Adult Female Rehabilitation Centre	25	• 職員培訓 Staff Development	45
• 美沙酮治療計劃輔導服務 Methadone Treatment Programme Counselling Service	26-27	傳媒報道 Media Coverage	46-48
• 社會服務中心 Social Service Centres	28	服務表現指標 Performance Indicators	49
• 中途宿舍 Halfway Houses	29	服務使用者心聲 Voice of the Service Users	50-51
特別服務項目 Special Projects		經費 Funds	
• 「無毒共融、美好社區」- 社區為本非華裔高危人士禁毒 預防外展教育服務 2.0 "A Drug Free Pluralistic and Harmonious Community" - A community-based reaching out drug prevention and intervention for high-risk and hidden Non-ethnic Chinese 2.0	30	• 經費來源 Sources of Funds	52-53
• 我創我未來 Act for a Bright Future	31	• 支出 Expenditure	54-55
• 燃希攻略 - 優化康復治療及續顧服務計劃 Enlightening Hope - Strengthening Rehabilitation and Aftercare Services Programme	32	活動花絮 Activities Album	56-58
• 樂童未來計劃教室 Cheerful Kids Future Planning Station	33	鳴謝 Acknowledgements	59-61
		辦事處地址及電話 Offices and Service Units	62
		美沙酮診所地址及電話 Methadone Clinics Directory	63
		捐款支持 Donation	64



一個多世紀以來，藥物濫用一直困擾著全世界，並沒有跡象表示情況得到遏制。香港的情況也不例外，雖然濫藥趨勢在九十年代中期似乎有所下降，但自廿一世紀初又再次上升。社會有云，人們是因為社交而開始濫藥，但最終卻被孤立。在醫學層面上，藥物不僅會令人上癮，還會影響人的身心，而許多影響是不可逆轉的。在社會層面上，藥物完全破壞家庭，對社會造成滋擾。一旦上癮，便很難戒掉。更糟的是，復發 (再次濫用藥物) 是非常普遍的。

持之以恆的教育也許是預防藥物濫用的最有效方法。

戒毒治療需要在一個完全沒有復發吸引力的環境下，由社工、精神科醫生、其他專業人士和包括已成功戒毒人士在內的義工，合力提供適切的醫療和關懷。此外，長期康復支援對於預防復發至關重要，當中大部分工作都由香港戒毒會一力承擔。

我第一次與香港戒毒會結緣是在八十年代末，當時作為醫生和立法局議員的我開始關注藥物濫用問題，我特別被香港戒毒會的董事會、員工和義工的無私奉獻和委身所感動。今天，在香港戒毒會成立60周年之際，會方繼續對濫用藥物的各方情況保持警惕，以協助帶領香港邁向無毒社會。

我衷心祝賀香港戒毒會，並祝願她在未來的目標取得圓滿成功！

梁智鴻醫生, GBM, GBS, OBE, 太平紳士

Drug abuse has plagued the world for over a century and there is no sign that the condition is being curbed. The situation in Hong Kong is no exception, for while the trend appeared to have declined by the mid 1990's, it upsurge again since the beginning of the 21st century. It is often said that persons start to take drug because of social acquaintances but end up in social isolation. Medically, drugs are not only addictive, it also affects the person both physically and mentally, many of the conditions are irreversible. Socially, it totally disrupts the families and is a nuisance to the society. Once addicted, it is difficult to give up. Worse relapse (taking up the bad habit again) is extremely common.

Persistence and sustained education is perhaps the most effective means to prevent drug abuse.

Treatment to give up drugs require medical therapy partnership with tender loving care provided by social workers, psychiatrist and other professional and volunteers, many are former drug users, in an environment total free of attraction for relapse. Furthermore long term rehabilitation is essential to prevent retake. Much of these have fallen on the shoulders of SARDA.

I first encountered SARDA in the late 80's when as a medical doctor and a legislator I became concern with drug abuse. I was total moved by the dedication and commitment of the board, the staff and also the volunteers. Today, in its 60th anniversary, the Society is continuing its vigilance on all aspects of drug abuses to help steering Hong Kong towards a drug free society.

I congratulate SARDA and wish her every success in her goal in the years to come.



Dr. LEONG Che Hung, GBM, GBS, OBE, JP



香港戒毒會於1961年成立，服務香港六十年，是全港最大型的志願戒毒機構，以醫療及社會心理輔導模式，免費為濫藥人士提供多元化的自願戒毒治療及康復服務。本會一直以「有戒無類」精神，致力協助不同年齡、性別、種族和宗教的濫藥人士建立健康新生活，並積極與政府及持份者攜手推動禁毒預防教育，建設和諧關愛社會。

本會轄下設有四間住院式戒毒治療及康復中心、四間社會服務中心及五間中途宿舍，提供戒毒治療、善後輔導及支援重投社會等服務。去年，入住本會轄下四間戒毒治療康復中心人數共459人，斷癮程序完成率是88.1%，康復程序完成率為91.6%，而善後輔導完成率達94.6%。此外，本會在衛生署轄下全港美沙酮診所，提供個人及小組輔導服務。

就應對新型冠状病毒病，總幹事譚紫樺於年度成立及領導六個專責小組，包括：「防疫物資」、「抗疫衛生準備及預防教育」、「運作應變」、「人力資源應變」、「善用資訊科技」及「COVID-19創傷復原暨精神健康」，以保障同工及服務對象健康，攜手走出疫境。

追求卓越

根據藥物濫用資料中央檔案室2020年的數字顯示，首次被呈報的吸毒人士的「毒齡」（即由初次吸毒至被檔案室呈報機構呈報的時間）中位數為5年，顯示隱蔽吸毒問題持續，情況仍須關注。而在整體吸食毒品人數中，被呈報的二十一歲以下吸毒人數，及當中學生佔該年齡組別的吸毒人數均有上升。此外，吸食大麻及氯胺酮的人數亦有顯著上升，而大麻更是青少年及首次被呈報吸毒人士中最常被吸食的毒品。

就應對吸食大麻人數持續上升，尤其是協助年青人認清大麻是毒品，本會凹頭青少年中心在禁毒基金支持下，積極推行為期兩年的「靈靜假期 - 短期住宿治療計劃」。此為全港性計劃，以提供短期住宿治療服務為切入點，讓受毒品困擾人士，尤其是年輕人，暫時擺脫毒品的影響，以整理思路，認清毒品的禍害，為重返社區接受戒毒輔導服務或繼續接受住宿戒毒服務作準備。

Established in 1961, the Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) has served Hong Kong for 60 years, and is the largest provider of voluntary drug treatment and rehabilitation services in Hong Kong. Based on medical and psycho-social counselling model, SARDA provides for drug abusers a wide range of free and diversified drug treatment and rehabilitation services on a voluntary basis. With the spirit of "No Drug Addict Left Behind", SARDA endeavours to assist drug abusers of different ages, genders, races and religions to establish new and healthy lives. SARDA also actively collaborates with the Government and stakeholders to promote drug-prevention education for creating a harmonious and caring society.

SARDA comprises four residential drug treatment and rehabilitation centres, four social service centres and five halfway houses. They provide drug treatment, aftercare and supporting services for service users to reintegrate into the society. Last year, our four residential treatment and rehabilitation centres had admitted a total of 459 drug abusers. The detoxification rate was 88.1%, rehabilitation rate was 91.6%, and the aftercare completion rate was 94.6%. In addition, SARDA joins hand with the Department of Health to provide individual and group counselling services in all methadone clinics in Hong Kong.

In response to the outbreak of the novel coronavirus disease (COVID-19), the Executive Director, Ms. Angelique TAM established and led six task forces during the year, including: "Disease Prevention Material Supplies", "Disease Prevention Preparedness and Preventive Education", "Operational Preparedness and Response", "Human Resources Preparedness and Response", "Strategic Development of Information Technology" and "COVID-19 Post-traumatic Recovery cum Mental Health", in order to protect the health of our colleagues and service users, and to work hand in hand to overcome the epidemic.

In Quest of Excellence

According to the 2020 figures of the Central Registry of Drug Abuse (CRDA), the median history of drug abuse of newly reported abusers (i.e. the time for abusers to be reported to the CRDA by reporting agencies from their first drug abuse) was five years, indicating that the problem of hidden drug abuse persists and the situation warrants attention. In the overall number of drug abusers, the number of reported drug abusers under the age of 21, and the number of student drug abusers in that age group had increased. In addition, the number of people taking cannabis and ketamine had also increased significantly. Cannabis was the most commonly used drug among young people and first-time reported drug abusers.

In response to the continued increase in the number of cannabis users, especially to help young people recognise that cannabis is a drug, the Au Tau Youth Centre (ATYC), supported by the Beat Drugs Fund, has actively promoted the two-year "Mindful Break - Short Term Treatment Programme". This is a territory-wide programme that provides short-term residential treatment services as an entry point to allow people suffering from drugs, especially young people, to temporarily ward off the effects of drugs, to recognise the harms caused by drugs, and to prepare their mind for re-entry into the community for drug rehabilitation counselling services or continuing the residential treatment services.

關注年輕濫藥女性接受戒毒康復服務的最新趨勢及特性，本會與香港知專設計學院合作進行“Design Thinking in Service Innovation”計劃，由該院學生在導師的帶領下應用「設計思維」(Design Thinking)概念，協助本會設計專為年輕濫藥女性提供之住院戒毒康復療程，探索及革新服務方向。總幹事譚紫樺更獲邀出席“HKDI Inspire*: Design Thinking for Well-being 2020”現場專題討論，與一眾嘉賓交流以設計思維推行機構服務革新的挑戰。

此外，為慶祝本會鑽禧紀念，本會成立六十周年籌備工作組，為舉行一連串紀念活動及六十周年製作進行籌備，務求慶祝本會六十歲生日的同時，亦可更廣泛推廣會務。有關活動籌備包括於社交平台設立專頁宣傳、舉行街頭推廣活動、創作六十周年主題曲、出版六十周年特刊及製作紀念品等。

承傳創新

本會重視女性吸毒群組的特殊需要，提倡戒毒康復婦女與普通婦女同樣有學習職業技能的權利及照顧家庭的需要，成年婦女康復中心年度內向禁毒基金成功申請撥款，推行為期三年的「『正念學堂』優化女性治療康復及續顧計劃」。計劃旨在提升戒毒及康復的濫藥女性處理壓力、管理情緒與人際溝通能力，並增加其自我效能感，發展及鞏固正向健康的生活方式，以協助她們重新融入社會。有關計劃不單為戒毒康復中的婦女引入正念訓練，協助她們重整心靈，亦為其家人提供輔導及參與正念活動的機會，藉此幫助減低家人的焦慮，期望可增加家人協助戒毒康復婦女的能力。

為及早對濫藥人士作出支援，尤其是出現由毒品誘發的精神問題或嚴重的情緒問題人士，本會續向禁毒基金申請撥款，推行為期三年的「『機會由你創』- 全方位醫社合作外展服務2.0」，透過跨專業服務的醫社外展隊，向正在接受精神科治療的濫藥人士提供動機評估、醫療及社交心理的支援，以專業醫療知識提升濫藥人士的健康意識戒毒動機，計劃亦新增設中醫診症津貼，轉介受藥物問題影響的濫藥人士及康復人士到區內中醫診所就診，舒緩因濫藥問題引起的身體不適。

為向成功戒毒人士提供加強續顧服務的項目，以減低他們重染毒癮的機會，協助他們重投社會並提升就業能力，本會續向禁毒基金申請撥款，推行「『重整生活·更好明天』- 為戒毒康復人士提供住院及續顧支援2.0」。有關計劃除特別增設為續顧期內戒毒康復人士提供醫療上的支援外，亦兼顧非華裔戒毒康復人士的獨特需要，增聘非華裔社工為非華裔戒毒康復人士提供輔導、小組活動及家庭支援，務求為非華裔戒毒康復人士提供更合適及具質素的續顧服務。計劃同時為本地戒毒康復人士提供各方面的支援及訓練，包括輔導及職涯規劃、求職支援，協助他們建立健康、穩定的生活模式，增強自我認同及自尊感，從而有能力抵抗毒品的引誘和戒斷毒癮，過負責任的生活。

Concerned about the latest trends and characteristics of young female drug abusers who are receiving drug treatment and rehabilitation services, SARDA collaborated with the Hong Kong Design Institute (HKDI) to launch the “Design Thinking in Service Innovation” project. Guided by their teachers, HKDI students applied the concept of “Design Thinking” to help SARDA in designing residential drug treatment and rehabilitation for young female drug abusers, and in exploring and innovating service directions. The Executive Director, Ms. Angelique TAM was also invited to participate in the panel discussion of “HKDI Inspire*: Design Thinking for Well-being 2020”, in which the Executive Director exchanged ideas with other guests on the challenges of implementing institutional service innovation through design thinking.

In order to celebrate SARDA's Diamond Jubilee, SARDA established a 60th Anniversary Work Group that organises a series of commemorative activities and events, with the aim to celebrate the 60th birthday of SARDA and at the same time to promote as widely as possible SARDA's scope of services. The commemorative activities include setting up dedicated pages on social media platforms for promotion, organising street-level promotional activities, creating a 60th Anniversary theme song, publishing a 60th Anniversary special issue, and producing souvenirs.

Heritage and Innovation

SARDA attaches great importance to the special needs of female drug abusers, and advocates that women in drug treatment and rehabilitation have the same right to learn vocational skills and to take care of their family as ordinary women, the Adult Female Rehabilitation Centre (AFRC) has successfully applied for funding from the Beat Drugs Fund during the year to launch the three-year “Mindfulness Training: Women-Focused Rehabilitation & After-care Project”. The project aims to improve the ability of female drug rehabilitants to deal with stress, manage their emotions, enhance interpersonal communication skills, and increase their sense of self-efficacy, helping them to develop and consolidate a positive and healthy lifestyle so that they can reintegrate into the society. The project does not only introduce mindfulness-based training to women who are in drug rehabilitation, which helps them rebuild their hearts and minds, but also provides for their family members counselling services and opportunities to participate in mindfulness activities, so that anxiety within the family could be reduced and that the family's ability to assist women in drug rehabilitation be increased.

In order to provide early support to drug abusers, especially those with mental illness or serious emotional problems induced by drugs, SARDA continues to apply for funding from the Beat Drugs Fund to implement the three-year project “You Got Chance – Multidisciplinary Holistic Outreaching Service for Drug Abusers 2.0”. Through the multidisciplinary outreaching team that comprises medical professionals and social workers, the project offers drug abusers, who undergo psychiatric treatments, with motivational assessment and medical and psycho-social support, using professional medical knowledge to raise the health awareness of drug abusers and to enhance their motivation to stop taking drugs. Subsidies for Chinese medicine consultations has been added to the project, which refers drug abusers and rehabilitants to local Chinese medicine clinics in order to relieve their physical discomfort caused by drug abuse.

In order to provide drug rehabilitants with enhanced aftercare services, which help them to reduce the chances of relapse, rejoin the society and improve their employability, SARDA continues to apply for funding from the Beat Drugs Fund to implement the “‘Re-structuring Life, A Better Tomorrow’ - Strengthening Inpatient and Aftercare support for Drug Rehabilitates 2.0”. In addition to providing medical support for drug rehabilitants during the aftercare period, the project also takes into account the unique needs of non-ethnic Chinese drug rehabilitants. Non-ethnic Chinese social workers are hired to provide counselling services, group activities and family support for non-ethnic Chinese drug rehabilitants, so that more suitable and high-quality aftercare services could be provided for them. The project also provides various support and training for local drug rehabilitants, including counselling, career planning, and job searching support, helping them to establish a healthy and stable lifestyle, and enhance self-identity and self-esteem, so that they have the ability to resist the temptation from drugs,

有關計劃於進行時亦會推動本地及非華裔戒毒康復人士互相認識，學習種族共融，在遠離毒品、融入社會的路上互相支持。

就資訊科技發展方面，隨著去年度將辦公室文書處理應用程式升級至雲端工作平台，本會亦設立內聯網，為員工提供統一及更方便的渠道作資訊交流。此外，在2019新型冠狀病毒病肆虐的情況下，本會繼續擴大運用資訊科技的層面，包括透過視像平台舉行輔導小組、健康講座、安排服務使用者的家屬作視像探訪，並進行員工會議及培訓等。

此外，本會獲社會福利署批准於2021年3月13日舉行九龍區賣旗日，籌募經費以發展及優化本會非政府資助的服務及推行禁毒預防教育。受新型冠狀病毒病疫情影響，街上實體賣旗籌款活動首次改在線上進行，本會感謝不同機構、團體、學校及社會各界人士在疫情的陰霾下仍大力支持有關活動。

伙伴攜手

本會重視與不同持份者保持緊密合作，建立長遠的伙伴關係，攜手推動戒毒康復服務，使戒毒康復人士獲得社會上不同界別人士的支持和接納，促進社會共融。

年度內本會繼續透過香港賽馬會慈善信託基金資助推行的「賽馬會『健體蛻變』計劃」，推動住院戒毒康復人士認識運動對身心帶來的益處。透過提供新穎、有系統、多元化的康體活動，以提高戒毒人士持續運動的動機，從而改善身體健康狀況及自我效能感。計劃除了包括在本會轄下四間住院式戒毒治療及康復中心舉行不同類型的體育訓練、獎勵計劃外，更邀請多位傑出運動員分享經驗，包括單車世錦賽冠軍運動員黃金寶先生，SBS, MH、香港職業足球員梁金輝先生、攀登教練黃嘉欣女士及前香港空手道搏擊隊運動員陳巧恩女士。

本會繼續獲香港賽馬會慈善信託基金及香港公益金支持，推行「同輩輔導及見習學員計劃」及「同輩輔導」計劃。計劃透過聘用成功的戒毒康復員為同輩輔導，作為角色模範，並藉著分享成功康復經驗啟發其他康復員，提升他們尋找改變的決心；有關計劃亦會招募康復員成為「見習學員」，透過職業訓練以培養正確工作態度，為將來重返社會作準備，減低復吸機會。此外，香港賽馬會慈善信託基金並資助「同輩輔導」及「見習學員」接受培訓，提升其就業能力，鞏固重返社會基礎。

關注吸毒人士感染愛滋病病毒的高危風險，本會透過愛滋病信託基金資助，繼續推行「香港戒毒會全方位愛滋病防治、關愛及支援計劃」，其中包括透過「鳳凰計劃」招募成功戒毒康復人士及尼泊爾美沙酮服藥人士，以外展方式向流連街頭吸毒人士提供愛滋病預防教育；又透過「星火行動」計劃，為感染愛滋病病毒人士提供健康及心理社會教育輔導服務，促進他們接受愛滋病治療及戒毒治療的動機。

quit drugs and lead a responsible life. The project also promotes mutual understanding and inclusiveness between local and non-ethnic Chinese drug rehabilitants, so as for them to support each other on their journey of drug rehabilitation and reintegration into the society.

With regard to the development of information technology, following the upgrading of office application software to a cloud-based platform in the last year, SARDA also sets up an intranet for employees to exchange information through a unified and more convenient channel. In addition, given the wide-spreading of COVID-19, SARDA continues to expand the use of information technology in service delivery, which includes organising counselling groups, health seminars, and arranging service users' family members for visits through online video platforms, and in staff meetings and training.

In addition, the Social Welfare Department has approved SARDA to organise the Kowloon Flag Day on 13th March 2021, to raise funds for developing and enriching the non-government subvented services and activities for anti-drug education. Affected by the COVID-19 epidemic, the flag-selling activity on the street was moved to online for the first time. SARDA is grateful to various organisations, groups, schools and people from all walks of life for their enthusiastic support, especially when the society was under the influence of the epidemic.

Partnership

SARDA attaches great significance in maintaining close collaboration with different stakeholders, establishing long-term partnerships, and working together to promote drug rehabilitation services, so that drug rehabilitants would receive support and acceptance from different sectors of the society, and fostering social inclusion.

This year, the "Jockey Club 'Healthy Me' Sports Programme" funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has continued to promote the benefit of exercise to drug rehabilitants in residential treatment and rehabilitation centres. Through innovative, systematic and diversified recreational and sports activities, this programme aims at enhancing the motivation of drug rehabilitants to do exercise so as to improve their physical health and self-efficacy. The programme organises different types of sports training and award schemes in our four residential drug treatment and rehabilitation centres, and invites a number of outstanding athletes for experience sharing. They include Mr. WONG Kam-po, SBS, MH, champion of World Cycling Championship, Mr. LEUNG Kam-fai, Hong Kong professional soccer player, Ms. WONG Ka-yan, climbing coach, and Ms. CHAN Hau-yan, former Hong Kong Karate Fighting Team athlete.

SARDA continues to receive support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and The Community Chest of Hong Kong to implement the "Peer Counsellor and Internship Scheme" and the "Peer Counsellor Scheme". Under these schemes, drug rehabilitants are employed as peer counsellors, who act as role models to inspire other rehabilitants by sharing their successful rehabilitation experience, strengthening rehabilitants' determination to change for good. These schemes also provide opportunities for suitable rehabilitants to become "interns", who would receive vocational training in order to develop a positive working attitude, be prepared for reintegration into the society, and reduce the chance of relapse. In addition, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust also supports peer counsellors and interns for vocational training, which enhances their employability and consolidates the foundation for them to reintegrate into the society.

Concerned about the high risk of HIV infection among drug abusers, SARDA, through the sponsorship from the AIDS Trust Fund, continues to implement the "A holistic approach on HIV/AIDS Prevention, Care and Support Programme for Drug Users, SARDA", which includes the "Phoenix Project" and the "Spark Action". The "Phoenix Project" recruits a group of drug rehabilitants and Nepalese methadone patients to provide HIV/AIDS preventive education for street-loitering drug abusers through an outreaching approach. The "Spark Action" provides health and psycho-social education counselling services for people living with HIV, in order to enhance their motivation to receive AIDS and drug rehabilitation treatments.

本會年度內與惠氏營養品香港繼續合作，舉行「惠氏營養品伴你美麗人生講座」之「維持免疫力的飲食對策」，講座首次以線上形式進行，為戒毒康復人士及其家人講解如何透過飲食維持免疫力，幫助預防疾病。此外，由惠氏營養品香港全力支持本會舉行全港性禁毒預防教育活動：「惠氏營養品與你創造健康家庭齊抗毒」填色及吉祥物設計比賽，亦在年度內順利舉行。活動透過邀請全港幼稚園及小學生參加，提高同學對健康家庭及無毒生活的認識，並學習堅拒毒品引誘。比賽收回超過3,600份參賽作品，反應踴躍。

此外，本會亦積極與業界不同機構合作，提供適切活動予戒毒康復學員。年度內成年婦女康復中心與聖雅各福群會合作，於中心推行「心悠計劃」，透過不同類型小組活動，例如製作礦香石、和諧粉彩、中醫瑜伽等活動，以照顧學員的情緒健康，尤其在疫情下，讓婦女學員培養對新事物的興趣，放開心情亦學習善待自己。

而專為年輕濫藥男性提供戒毒服務的凹頭青少年中心，年度內亦安排學員參加由香港樹仁大學舉辦的「表達藝術治療小組」，透過不同藝術媒介幫助學員抒發情緒，促進學員身心健康。

社區協作

本會積極與社區多方協作，推廣宣傳禁毒訊息，與社區人士攜手抗毒。本會與國際獅子總會中國港澳303區青年拓展及禁毒警覺委員會持續合作推行禁毒警覺活動，向社會不同持分者提供抗毒資訊，共建無毒社會；此外，青年拓展及禁毒警覺委員會亦於年度內舉行「中秋關懷行動」及「YODAC獎勵計劃」，積極推動社區人士關懷及接納戒毒康復人士，並關注他們的下一代成長。

積極倡導

為推動社會人士正面認識戒毒康復人士（「過來人」），並協助大眾認清毒品帶來的禍害，本會積極宣傳戒毒治療及康復工作，讓「過來人」重返社會過程中得到接納和社會認同。年度內總幹事譚紫樺接受保安局禁毒處及新城知訊台合辦《健康Cheer Up》的訪問，講解當前香港毒品問題，尤其是青少年、非華裔人士及懷孕濫藥女性的獨特需要，推廣本會服務及呼籲受毒品問題困擾人士及早尋求專業協助。

而本會石鼓洲康復院院長、社工及學員、凹頭青少年中心社工及同工、成年婦女康復中心院長及學員、港島社會服務中心非華裔成功戒毒社工等，亦分別接受《橙新聞》、《溫暖人間》、《立場新聞》、《香港電台第一台》、《香港電台第三台》、《香港電台社區參與廣播服務》等訪問，讓社會大眾認識本會服務，成功戒毒康復人士的心路歷程與蛻變經驗。

During the year, SARDA continued to collaborate with Wyeth Nutrition Hong Kong to conduct the "Wyeth Nutrition Supports Your Beautiful Life Lecture". With the theme "Dietary Strategies for Maintaining Immunity", the lecture was held online for the first time to explain to drug rehabilitants and their family members how to maintain immunity and prevent diseases through proper diet. In addition, SARDA was fully supported by Wyeth Nutrition Hong Kong to launch a territory-wide drug-preventive education activity: "Wyeth Nutrition and You Create a Healthy Family to Fight Against Drugs" Colouring and Mascot Design Competition, which was successfully held during the year. By inviting all kindergarten and primary school students in Hong Kong to participate in the competition, the activity raised students' understanding on healthy families and drug-free life, and helped them to learn to resist the temptation of drugs. The competition was well-received with more than 3,600 entries.

Besides, SARDA actively collaborates with different organisations in the rehabilitation field to provide appropriate activities for drug rehabilitation trainees. During the year, AFRC collaborated with St. James' Settlement to implement the "S.P.A. Project". Through different types of group activities, such as making mineral aroma stones and nagomi pastel, and practising Chinese medicine yoga and other activities, the project takes care of trainees' emotional health. It is particularly important during the epidemic, because the project allows women trainees to develop an interest in new things, let go of the mood and learn to be kind to themselves.

ATYC, which provides rehabilitation services for young male drug abusers, also arranged for trainees to participate in the "Expressive Art Therapy Group", which was organised by the Hong Kong Shue Yan University during the year to help trainees express their emotions through different art media, promoting trainees' physical and mental health.

Community Collaboration

SARDA has been actively collaborating with different social sectors in the community to disseminate anti-drug messages in order to battle against drugs. We continued to cooperate with the Youth Outreach & Drug Awareness Committee (YODAC) of Lions Clubs International District 303 - Hong Kong & Macao, China and organised events to raise awareness on drugs, as well as to promote anti-drug information to different stakeholders for building a drug-free community together. In addition, YODAC also held the "Mid-Autumn Caring Action" and the "YODAC Award Scheme" during the year to actively promote caring and accepting drug rehabilitants by members of the community, and to pay attention to their next generation.

Active Advocacy

To promote to members of the society the positive image of drug rehabilitants in the capacity of "an ex-drug abuser", and to help the public understand the harmful effects of drugs, we have actively promoted our work in drug treatment and rehabilitation, enabling "ex-drug abusers" to be accepted and recognised in their journey of social integration. During the year, the Executive Director, Ms. Angelique TAM, was interviewed by the "Health Cheer Up", co-organised by the Narcotics Division of the Security Bureau and the Metro Info, to explain the current drug problems in Hong Kong, especially the unique needs of teenagers, non-ethnic Chinese and pregnant drug abusers. The Executive Director also promoted SARDA's services and appealed to people suffering from drug problems to seek professional assistance as soon as possible.

The Superintendent of Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre (SKC), social worker and trainee, social worker and colleague of ATYC, Superintendent and trainees of AFRC, non-ethnic Chinese social worker of the Hong Kong Social Service Centre (HKSSC), who have successfully rehabilitated from drugs, were interviewed by a number of media organisations, namely "Orange News", "Buddhist Compassion", "Stand News", "RTHK Radio 1", "RTHK Radio 3", and "Community Involvement Broadcasting Service" of RTHK, with the aim to let the public understand our services, as well as the course of rehabilitation and transformation experienced by drug rehabilitants.

培育人才

本會一向積極與業界同工進行各方面的交流合作，分享經驗。年度內本會美沙酮輔導服務總監及社工應醫院管理局兒童身心全面發展服務的邀請，於“Substance Abuse Issue in Peri-natal Population”的培訓講座中，與醫生、護士及醫護前線同工交流本會在有關議題的服務經驗。此外，本會區貴雅修女紀念婦女康復中心及凹頭青少年中心同工亦應社會福利署屯門兒童及青少年院的邀請，為其職員講解時下青少年的毒品問題及有關服務。

員工是機構寶貴的資產，本會非常重視培訓員工，積極裝備他們的專業知識及經驗。去年，接受內部培訓及參與外間進修課程(主要透過網絡研討會)的員工接近900人次。

衷心感謝

2021年為本會六十周年鑽禧誌慶，藉著發表本年度報告的機會，我謹代表本會衷心感謝保安局禁毒專員、衛生署署長、社會福利署署長對本會一直以來的引導和支持。感謝香港賽馬會慈善信託基金、禁毒基金、香港公益金、愛滋病信託基金，以及各界的捐助者和義工，對本會的支持。同時，我亦要衷心感謝香港戒毒會的執行委員會、管理委員會、研究委員會各委員、名譽顧問、名譽法律顧問、名譽資訊科技顧問、臨床心理學顧問、管理顧問、六十周年籌備工作組顧問、全體員工以及熱心參與本會服務的義工，於過去一年的辛勤和專心致志的服務。面對隱蔽吸毒問題持續、濫藥情況普遍，尤其是學生及年青人吸食大麻的人數激增，從事戒毒康復工作確實更具挑戰。「戒往開來六十載，傳承關愛跨世代」，我深信憑著本會同工的經驗及努力，必定能協助更多戒毒康復人士重建新生，攜手建立關愛共融社會。

Nurturing Talents

SARDA has always been actively engaged in various aspects of exchanges and collaboration with colleagues in the drug rehabilitation field. During the year, the Superintendent of Methadone Treatment Counselling Service and social worker of SARDA were invited by the Comprehensive Child Development Service (CCDS) of the Hospital Authority to discuss with doctors, nurses, and frontline medical and nursing staff our service experience in the area of “Substance Abuse Issue in Peri-natal Population”. Besides, the staff members of the Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre (WTC) and ATYC were invited by the Tuen Mun Children and Juvenile Home of the Social Welfare Department to share with their staff members the current drug problems among youngsters and related services.

Employees are a valuable asset of an organisation. SARDA attaches great importance to employee training, actively equips them with professional knowledge and experience. Last year, nearly 900 employees participated in internal and external training courses, mainly through webinars.

Vote of Thanks

The year 2021 marks the 60th Anniversary and the Diamond Jubilee of SARDA. Taking the opportunity of publishing this annual report, on behalf of SARDA, I would like to express my sincere thanks to the Commissioner for Narcotics of Security Bureau, the Director of Health, and the Director of Social Welfare for their continuous guidance and support. Thank you to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Beat Drugs Fund, The Community Chest of Hong Kong, the AIDS Trust Fund, as well as donors and volunteers from all walks of life for their support to SARDA. I would also like to sincerely thank fellow members of the Executive Committee, Management Committee, Research Committee, and Honorary Advisors, Honorary Legal Advisor, Honorary Information Technology Advisor, Clinical Psychology Consultant, Management Consultant, Advisor to the 60th Anniversary Work Group, as well as all staff members of SARDA and volunteers who have participated enthusiastically in our services in the past year, contributing their hard work and dedicated services. In view of the persistent problem of hidden drug abuse and widespread drug abuse, especially the surge in the number of students and young people who take cannabis, it is indeed more challenging to engage in drug rehabilitation. “60 Years of Devotion, Transformation Across Generations”, with the experience and hard work of our colleagues, I firmly believe that we will bring a new life for more drug rehabilitants, and to build a caring and inclusive society.



執行委員會主席
周偉淦先生, 太平紳士



Mr. Raymond Chow, JP
Chairman of Executive Committee

主任委員 Officers



主席
Chairman

周偉淦先生, 太平紳士
Mr. CHOW, Raymond, JP



副主席
Vice-Chairman

李樹輝先生, SBS, 太平紳士
Mr. LI Shu Fai, Lawrence, SBS, JP



前任主席及管理委員會主席
**Former Chairman &
Chairman of Management Committee**

何京文先生, 太平紳士
Mr. HO, Kenneth, JP



榮譽秘書
Honorary Secretary

梁永鏗博士, PhD, BBS, 太平紳士
Dr. LEUNG, Vitus, PhD, BBS, JP



榮譽司庫
Honorary Treasurer

李榮忠先生
Mr. LI, George



研究委員會主席
Chairman of Research Committee

張越華教授, PhD, MH, 太平紳士
Prof. CHEUNG Yuet Wah, PhD, MH, JP

董事會及各委員會

Board and Committees

贊助人

香港特別行政區行政長官
林鄭月娥女士, GBM, GBS

信託人

楊鐵樑爵士, GBM, SPMB, 太平紳士
何世柱先生, GBM, GBS, 太平紳士
梁智鴻醫生, GBM, GBS, OBE, 太平紳士
胡定旭教授, GBS, 太平紳士

名譽顧問

陳克先生, BBS
楊蕙心女士, 太平紳士 – 離島民政事務專員
楊寶坤先生, 太平紳士

名譽法律顧問

王婕妤律師

名譽資訊科技顧問

謝詩賢工程師

臨床心理學顧問

何念慈女士

管理顧問

郭桂明先生

六十周年籌備工作組顧問

何明惠女士

執行委員會

執行委員會主席

周偉淦先生, 太平紳士

前任主席

何京文先生, 太平紳士

副主席

李樹輝先生, SBS, 太平紳士

Patron

Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hon. Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBM, GBS

Trustees

The Hon. Sir YANG Ti Liang, GBM, SPMB, JP
Mr. HO Sai Chu, GBM, GBS, JP
Dr. LEONG Che Hung, GBM, GBS, OBE, JP
Prof. WU Ting Yuk, Anthony, GBS, JP

Honorary Advisors

Mr. CHAN Hak, BBS
Miss YEUNG Wai Sum, Amy, JP – District Officer (Islands)
Mr. YEUNG Po Kwan, OBE, OStJ, CPM, MCIL, FCMI, FRSA, JP

Honorary Legal Advisor

Ms. WONG, Pauline

Honorary IT Advisor

Ir. TSE Si Yin, John

Clinical Psychology Consultant

Ms. HO, Annie

Management Consultant

Mr. KWOK, Bernard

Advisor to the 60th Anniversary Work Group

Ms. HO, Celine

Executive Committee

Chairman of Executive Committee

Mr. CHOW, Raymond, JP

Former Chairman

Mr. HO, Kenneth, JP

Vice-Chairman

Mr. LI Shu Fai, Lawrence, SBS, JP

榮譽秘書

梁永鏗博士, PhD, BBS, 太平紳士

榮譽司庫

李榮忠先生

管理委員會主席

何京文先生, 太平紳士

研究委員會主席

張越華教授, PhD, MH, 太平紳士

委員

陳合權先生, MH
張定森先生
顧明仁博士, PhD, FRSA, FICM, MH
劉漢華先生, SBS, BBS, CStJ, 太平紳士
李鎮承先生, FHKIS, MRICS, RPS
李銑發榮譽院士, MH
李銑麟博士, BBS, 太平紳士
梁家駒醫生, BDS, MSc, Hon FFFLM (Eng),
FAFMS (UK), FFOMP (RCPA)
勞思傑醫生
潘慶輝先生, MH, 太平紳士
孫華興先生
孫吉昌先生
丁錫全醫生, MBChB, FHKCPsych, FHKAM (Psychiatry)
謝詩賢工程師
衛向安醫生, 太平紳士
楊俊昇先生, MBA, FRSA
殷國榮先生

當然委員

譚紫樺女士, 太平紳士 – 總幹事
鄭妙娜女士 – 社會福利總監
鄭仲泰先生 – 石鼓洲康復院 (行動及行政) 院長

劉家業醫生 – 婦女康復中心及灣仔診療所醫務院長

李育賢女士 – 行政總主任
鄒學文先生 – 會計師

政府代表

陳少梅醫生 – 衛生署
彭美兒女士 – 保安局禁毒處

Honorary Secretary

Dr. LEUNG, Vitus, PhD, BBS, JP

Honorary Treasurer

Mr. LI, George

Chairman of Management Committee

Mr. HO, Kenneth, JP

Chairman of Research Committee

Prof. CHEUNG Yuet Wah, PhD, MH, JP

Committee Members

Mr. CHAN, Kenny, MH
Mr. CHEUNG Ting Shum, Alfred
Dr. KOO, Charles, PhD, FRSA, FICM, MH
Mr. LAU Hon Wah, Steve, SBS, BBS, CStJ, JP
Mr. LEE, Joseph, FHKIS, MRICS, RPS
Mr. LEE Yuk Fat, Herman, MH, FPVCB (HON)
Dr. LEE Yuk Lun, Alan, BBS, JP
Dr. LEUNG, Carl, BDS, MSc, Hon FFFLM (Eng),
FAFMS (UK), FFOMP (RCPA)
Dr. LO See Kit, Raymond
Mr. POON Hing Fai, Edwin, MH, JP
Mr. SUEN Wa Hing, Hornby
Mr. SUN Kat Cheong, Frankie
Dr. TING Sik Chuen, MBChB, FHKCPsych, FHKAM (Psychiatry)
Ir. TSE Si Yin, John
Dr. WAI Heung On, Jonathan, JP
Mr. YEUNG, Andy, MBA, FRSA
Mr. YUN Kwok Wing, Edwin

Ex-Officio Members

Ms. TAM, Angelique, JP – Executive Director
Ms. CHENG, Angela – Superintendent of Social Service
Mr. CHENG Chung Tai – Superintendent (Operations and Administration) of
Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre
Dr. LAU Ka Yip – Medical Superintendent of Women's Treatment Centre &
Wanchai Clinic
Ms. LEE, Betty – Administrative Secretary
Mr. CHOW, Edmond – Accountant

Government Representatives

Dr. CHAN, Tina – Department of Health
Ms. PANG, Denise – Narcotics Division, Security Bureau

董事會及各委員會

Board and Committees

管理委員會

主席

何京文先生, 太平紳士

副主席

李樹輝先生, SBS, 太平紳士

委員

陳家沛先生
卓冠豪先生
張偉成先生
周偉淦先生, 太平紳士
何明惠女士
李銒發榮譽院士, MH
李銒麟博士, BBS, 太平紳士
李榮忠先生
孫吉昌先生
謝詩賢工程師
殷國榮先生

當然委員

譚紫樺女士, 太平紳士 – 總幹事
鄭妙娜女士 – 社會福利總監
鄭仲泰先生 – 石鼓洲康復院 (行動及行政) 院長

劉家業醫生 – 婦女康復中心及灣仔診療所醫務院長

李育賢女士 – 行政總主任
鄒學文先生 – 會計師

政府代表

鄭保芬女士 – 衛生署

Management Committee

Chairman

Mr. HO, Kenneth, JP

Vice-Chairman

Mr. LI Shu Fai, Lawrence, SBS, JP

Committee Members

Mr. CHAN, Arthur
Mr. CHEUK, Kenneth
Mr. CHEUNG, David
Mr. CHOW, Raymond, JP
Ms. HO, Celine
Mr. LEE Yuk Fat, Herman, MH, FPVCB (HON)
Dr. LEE Yuk Lun, Alan, BBS, JP
Mr. LI, George
Mr. SUN Kat Cheong, Frankie
Ir. TSE Si Yin, John
Mr. YUN Kwok Wing, Edwin

Ex-Officio Members

Ms. TAM, Angelique, JP – Executive Director
Ms. CHENG, Angela – Superintendent of Social Service
Mr. CHENG Chung Tai – Superintendent (Operations and Administration) of
Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre
Dr. LAU Ka Yip – Medical Superintendent of Women's Treatment Centre &
Wanchai Clinic
Ms. LEE, Betty – Administrative Secretary
Mr. CHOW, Edmond – Accountant

Government Representative

Ms. CHENG, Tiffany – Department of Health

研究委員會

主席

張越華教授, PhD, MH, 太平紳士

副主席

陳恩強教授, MD, PhD, BBS, 太平紳士

委員

鄭慧婷教授, PhD
崔永康教授, MPhil, PhD
梁永鏗博士, PhD, BBS, 太平紳士
李紫媚教授, PhD
李鏗博士, PhD
李婉紅博士, PhD, JD
孫吉昌先生
丁錫全醫生, MBChB, FHKCPsych, FHKAM (Psychiatry)
衛向安醫生, 太平紳士

當然委員

鄭妙娜女士 – 社會福利總監
曹美華女士 – 區貴雅修女紀念婦女康復中心院長

覃慧心女士 – 研究主任

Research Committee

Chairman

Prof. CHEUNG Yuet Wah, PhD, MH, JP

Vice-Chairman

Prof. CHAN Yan Keung, Thomas, MD, PhD, BBS, JP

Committee Members

Prof. CHEUNG Wai Ting, Nicole, PhD
Prof. CHUI Wing Hong, Eric, MPhil, PhD
Dr. LEUNG, Vitus, PhD, BBS, JP
Prof. LI Chi Mei, Jessica, PhD
Dr. LI Hang, PhD
Dr. LI Yuen Hung, Angel, PhD, JD
Mr. SUN Kat Cheong, Frankie
Dr. TING Sik Chuen, MBChB, FHKCPsych, FHKAM (Psychiatry)
Dr. WAI Heung On, Jonathan, JP

Ex-Officio Members

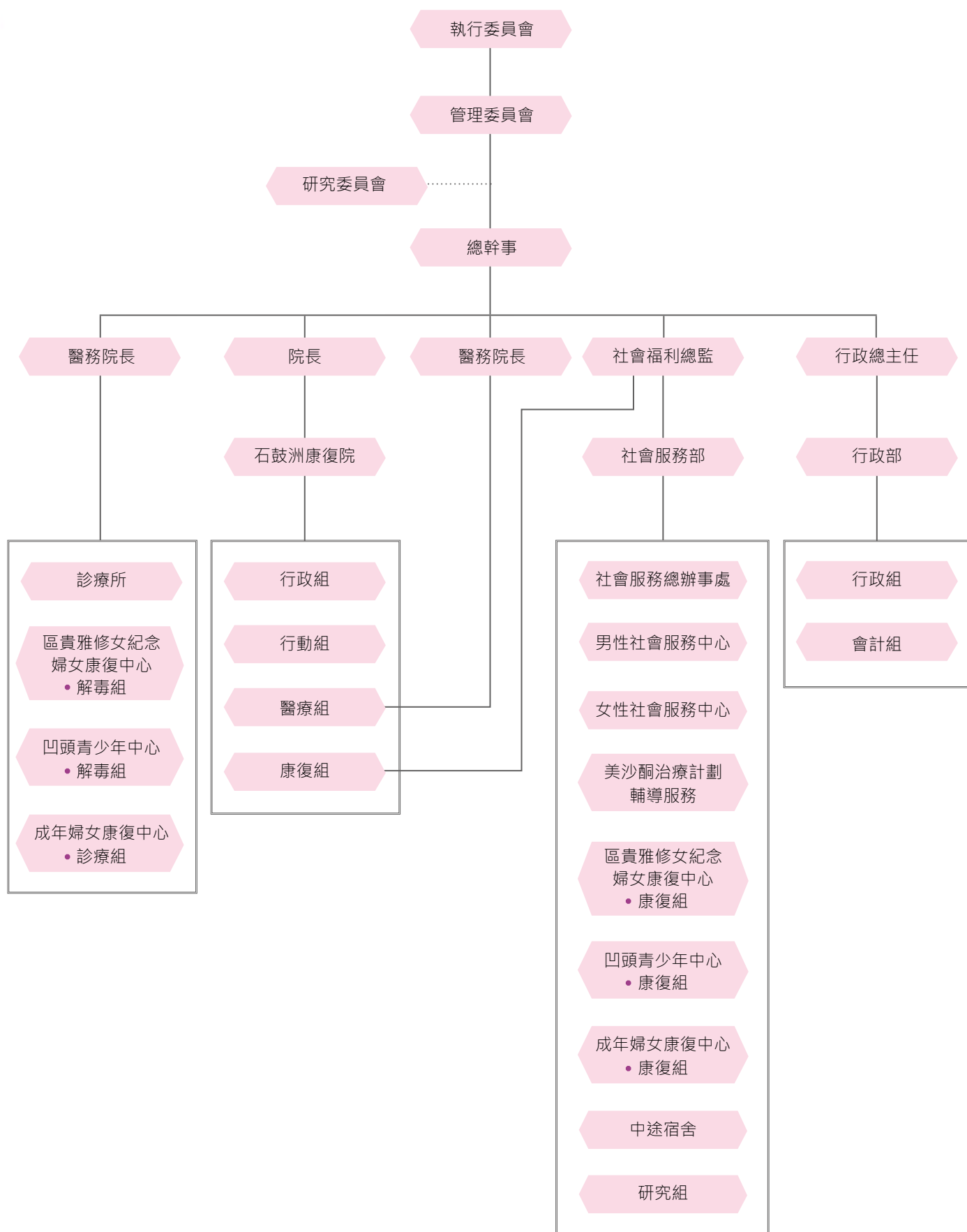
Ms. CHENG, Angela – Superintendent of Social Service
Ms. CHO, May – Superintendent of Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre
Ms. TAM, Maria – Research Officer

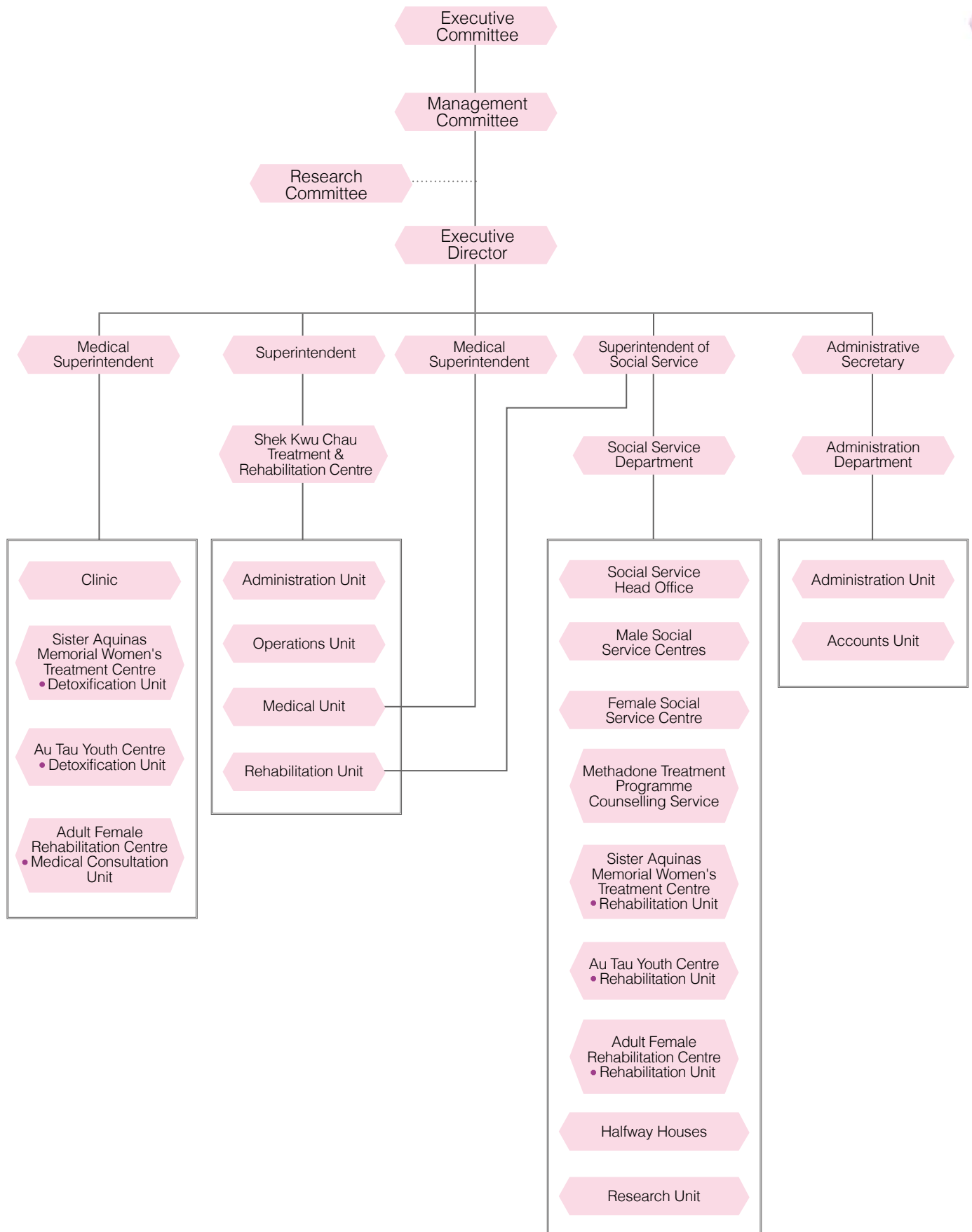
組織圖

Organisation Chart

組織結構

Organisation Structure





1. 香港戒毒會成立於1961年，宗旨如下：
 - i) 為吸毒人士提供治療與康復服務及其他一切有關幫助；
 - ii) 推行禁毒預防教育；
 - iii) 與其他人士或機構商議、討論及合作，以求發揚本會之宗旨；
 - iv) 在有需要時向政府當局推薦及建議有關法例以發揚上述之宗旨。
2. 以不影響上述宗旨為原則，採取任何其他步驟來發揚本會之宗旨：
 - i) 建設、裝備及管理任何治療及康復戒毒人士之物業或機構；
 - ii) 興建及發展任何工業計劃以便錄用或教導戒毒康復人士；
 - iii) 進行研究吸毒問題；
 - iv) 鼓勵、參與及支持和防止吸毒有關之公民教育。
3. 本會及本會會員皆以非牟利為目的。本會接受政府「不敷補助金」資助，用於自願接受治療及康復計劃之戒毒者身上。
本會為香港社會服務聯會之會員，亦為香港公益金創辦會員機構之一。



1. The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) was established in 1961 with the following aims:
 - i) To give aid to, to treat and to take all necessary steps to rehabilitate persons who are drug abusers,
 - ii) To promote public education against drug abuse,
 - iii) To consult, advise, or co-operate with any other person or organisation in furthering the aims of the Society,
 - iv) To make such recommendations to the Government and to advocate such laws as may be deemed necessary in furthering these aims.

2. To take any other action deemed necessary for the furtherance of the aims of the Society, including, without prejudice to the generality of the foregoing:
 - i) building, equipping and managing any property or institution wherein persons are to be housed for treatment and rehabilitation,
 - ii) building and developing an industrial project or projects wherein persons recovering from the effect of drugs can be employed or taught a trade,
 - iii) undertaking any research into the problems of drug abuse,
 - iv) encouraging, participating in, and supporting community education of the problems and preventing of drug abuse.

3. None of the aims of the Society includes the acquisition of gain by the Society or its individual members. The Society is subvented on a deficiency grant basis by the Government for the treatment and rehabilitation of drug abusers on a voluntary basis. It is a member of the Hong Kong Council of Social Service and a founding member agency of The Community Chest of Hong Kong.



我們的願景

- 為自願戒毒人士提供國際推許的綜合戒毒治療及康復服務。
- 提供獨特創新，與時並進的禁毒宣傳及預防教育。

我們的使命

- 為吸毒人士提供適切的綜合戒毒治療及康復服務，使他們擺脫毒癮，融入社群，重建新生。
- 善用既有資源，全力推動禁毒預防教育，使新一代不受荼毒。

我們的價值觀

- **愛心與關懷**
以愛心與關懷，輔導受助人士，使他們康復成長，回饋社會。
- **專業與效率**
敬業樂業，全力提高效率、效能和服務質素。
- **善用資源**
珍惜現有、善加利用、創展所需、強化服務。
- **莊敬自強**
律己敬人、尊重法紀、勵己助人、自強不息。

Our Vision

- To provide internationally renowned voluntary drug treatment and rehabilitation services to all drug abusers.
- To work towards creating a drug free community by promoting preventive education.

Our Mission

- To reduce the scourge of drug abuse by giving aid to, by treating and by taking all necessary steps to rehabilitate persons who are drug abusers.
- To complement Government and other agencies in providing preventive education by making the best use of available resources.

Our Values

- Love, Care and Concern.
- Dedication, professionalism and teamwork.
- Efficiency, effectiveness and innovation.
- Credibility, reliability and sustainability.



石鼓洲康復院 Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre

香港戒毒會是全港最大型的志願戒毒機構，以醫療及社會心理輔導模式，免費為自願人士提供多元化的戒毒治療及康復服務。本會轄下有四間住院式戒毒治療及康復中心，包括兩間男性中心及兩間女性中心。其中，石鼓洲康復院及凹頭青少年中心是為男性而設；區貴雅修女紀念婦女康復中心及成年婦女康復中心是為女性而設。門診式的戒毒治療服務則有美沙酮治療計劃輔導服務。

The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) is the largest voluntary drug rehabilitation organisation in Hong Kong. It adopts medical and psycho-social counselling model and provides diversified voluntary treatment and rehabilitation services, free of charge to drug abusers. There are four residential drug treatment and rehabilitation centres including two for males and two for females. Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre and Au Tau Youth Centre are for males. Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre and Adult Female Rehabilitation Centre are for females. Under the methadone treatment counselling programme, we provide counselling service in out-patient methadone clinics.



凹頭青少年中心 Au Tau Youth Centre



區貴雅修女紀念婦女康復中心 Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre



成年婦女康復中心 Adult Female Rehabilitation Centre

此外，本會共設立四間社會服務中心及五間中途宿舍，提供善後輔導及支援服務。本會亦設有一間診療所。本會服務與時並進，積極與政府部門及各界攜手推動社區禁毒教育工作。

In addition, SARDA runs four social service centres and five halfway houses which provide aftercare and other support services. There is also a clinic. SARDA responds proactively to the changing service demands and actively collaborates with Government departments and various sectors to promote anti-drug community education.



美沙酮治療計劃輔導服務 Methadone Treatment Programme Counselling Service



中途宿舍 Halfway House



社會服務中心 Social Service Centre

石鼓洲康復院

Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre



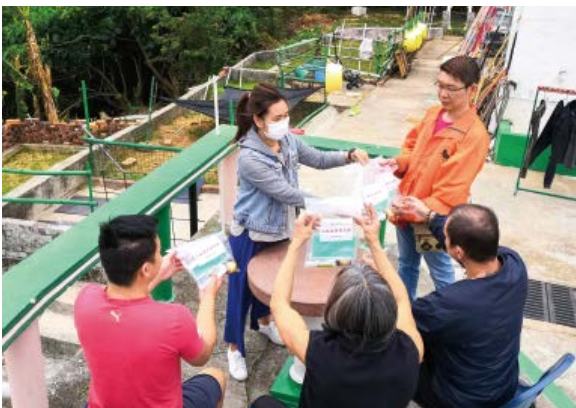
「奔向驕陽」長跑隊「Run for a Mission」Team

石鼓洲康復院於1963年4月成立，為不同年齡吸食海洛英毒品的男士提供免費及自願的治療和康復服務。又於2010年8月開始推行「新德計劃」，為18歲或以上吸食危害精神毒品的男士提供綜合住院康復療程。現時院內設有260個宿位，是全港最大型的自願戒毒中心之一。海洛英毒品濫用者的治療程序包括一至三星期的斷癮治療，以及隨後12至26星期的個人康復療程。至於危害精神毒品濫用者，一般療程為期26至52星期。所有院友需每月接受評估，以審視其治療進度及為他們未來重新融入社區作好準備。去年，本院共收納389名人士入院。為防止新冠病毒的傳播，院方推行一系列的防疫措施，當中包括以視像形式進行公務和家屬探訪，以至分別為職員及院友提供防疫培訓及教育等，讓院友在一個安全及健康的環境下接受治療和康復。

院方提供全面的社交心理技巧訓練予院友，當中包括人際關係技巧、解決困難技巧、溝通技巧，以至教育預防重吸毒品和預防感染愛滋病等。為增強院友的就業能力，院方去年籌辦了多項職業訓練課程，包括由禁毒基金撥款的油漆裝飾班和水管裝嵌班，由僱員再培訓局資助的廚務助理基礎證書課程，以及由勞工及福利局成人教育資助計劃下的基礎電腦班。完成課程後，院方會促成他們獲取相關機構簽發的證書。除此以外，院方提供多項工作治療，包括木工、金工、泥水、耕種、園藝、美術，以至內部維修保養等。

Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre (SKC) has come into operation since April 1963, providing free and voluntary treatment and rehabilitation services to male heroin abusers of different age groups. In August 2010, the "Project SARDA" was launched to provide a comprehensive residential treatment programme for male psychotropic substance abusers aged 18 or above. With the accommodation capacity of 260, SKC is the largest of the same kind in Hong Kong. For heroin abusers, the treatment programme involves a 1 to 3-week detoxification, followed by an individualised rehabilitation lasting for 12 to 26 weeks, whereas the treatment programme for psychotropic substance abusers lasts for 26 to 52 weeks. All residents are to be assessed monthly to monitor their treatment progress and to prepare for their reintegration into the community. In the past year, SKC has admitted a total of 389 persons. To prevent the spread of coronavirus, SKC has implemented a series of precautionary measures ranging from using video for official and family visits to providing preventive training and education for staff and residents respectively and that residents could receive treatment and rehabilitation in a safe and healthy environment.

SKC provides comprehensive psycho-social skills training for residents including interpersonal skills, problem-solving skills, communication skills as well as relapse prevention and prevention of infecting HIV/AIDS. To enhance the employability of the residents, SKC has conducted a number of vocational training courses in the past year including Painting & Decoration Course, Plumbing and Pipe-fitting Course funded by the Beat Drugs Fund, a Foundation Certificate in Chef Assistant Training Course sponsored by the Employees Retraining Board and an Elementary Computer Course subsidised by Adult Education Subvention Scheme by Labour and Welfare Bureau. Upon completion of the courses, they are arranged to obtain certificates from relevant authorities. Other job skills training ranging from wood work, metal work, masonry, farming, gardening, painting to in-house repair and maintenance are also provided.



派發防疫物資 Distribution of Anti-epidemic Items



草地滾球課程 Lawn Bowls Course

石鼓洲康復院

Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre

戒毒治療及康復服務

Treatment and Rehabilitation Services



義工服務 Volunteer Service



愛滋病教育講座 Talk for AIDS Education

在品格培養方面，院方提供不同的動物寄養和護理活動，培養院友的關懷和責任感，並安排他們參與社區義工服務。為進一步加強院友的抗毒決心，院方自2012年開始推行一項名為「奔向驕陽」的長跑活動，除一般訓練外，院方會安排他們參加社區上不同的長跑比賽和慈善活動，協助他們建立自信和社會責任感。院方亦提供多個興趣小組，例如足球、草地滾球、健身步行、水墨畫和樂隊等，以加強院友的身心發展。不同的宗教團體會定期到本院提供宗教服務，以滿足院友心靈和信仰上的需要。於春節、中秋節和聖誕節期間，院方會為院友籌辦慶祝聚會。院方非常鼓勵家屬及外間志願團體探訪院友，以幫助他們建立家庭關係和社區支援。為了確保院友在重新融入社區後脫離毒品，所有院友離院後會由本會註冊社工跟進，並提供為期12個月的專業善後輔導。

For character development, SKC provides various animal care and fostering activities for residents to promote their sense of caring and responsibility. Besides, they will be arranged to participate in volunteer services to the community. To further strengthen their determination to stay away from drugs, a long-distance running programme, namely "Run for a Mission" has been started since 2012. Apart from regular training, the residents are arranged to participate in various competitions and charity runs in the community so as to build up their confidence and social responsibility. Various hobby and interest groups like football, lawn bowls, fitness walk, ink and wash painting and music band are arranged to enhance their athletic and cultural development. Religious services are also provided by different religious bodies to cater for their spiritual and religious needs. In addition, festival gatherings during Chinese New Year, Mid-Autumn and Christmas are organised for the residents. Visits by family members and other volunteers are encouraged to strengthen their family ties and social support. To ensure a drug-free life after their reintegration into the community, a 12-month professional aftercare service is provided by registered social workers for all residents after they leave SKC.



水喉班 Plumbing and Pipe-fitting Course



禁毒教育講座 Anti-drug Education to Youth

凹頭青少年中心

Au Tau Youth Centre

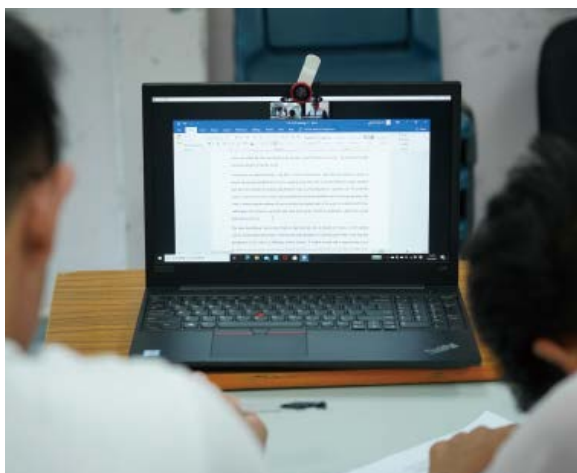
凹頭青少年中心成立於1997年，主要為30歲或以下濫藥青少年，提供自願住院戒毒康復服務。除自行申請入住中心外，也有感化主任或濫用精神藥物者輔導中心社工轉介，接受整個治療程序包括兩至三星期的斷癮治療，及一般三至十二個月的康復療程。

由2002年7月開始，凹頭青少年中心採用「治療社區」模式，強調個人責任、紀律和服從，透過晉升制度培養奮鬥自強和助己助人的精神，並藉著互助互愛的團體生活，促進個人成長。由於受到疫情的影響，中心大部份的課堂也以視像的形式進行，但也影響不到學員們的學習進度，當中更有兩位學員分別以「優秀」及「非常優秀」的等級，成功通過英國皇家音樂學院聯合委員會的結他二級及三級考試。同時，為強化家屬和學員的溝通，中心定期組織家屬小組和家長日活動。

為確保他們能夠保持操守及接受適當的支援和轉介服務，學員離院後會接受一年的善後輔導。去年，該中心共接納了15名學員入住。



園藝小組 Gardening Group



網上課堂 Online Lesson



遠足訓練 Hiking



表達藝術治療小組 Expressive Art Therapy Group

Au Tau Youth Centre (ATYC) became operational in 1997 and mainly providing voluntary residential treatment and rehabilitation to young male drug abusers of or under the age of 30. Apart from self-applications, referrals to the Centre are made by probation officers and social workers of Counselling Centres for Psychotropic Substance Abusers. The treatment programme includes a 2 to 3-week detoxification followed by an individualised period of rehabilitation ranging from 3 to 12 months under normal circumstances.

ATYC has adopted the Therapeutic Community (TC) model since July 2002. The TC model provides opportunity for the trainees to learn responsibility, discipline and conformity. Through planned work and a hierarchy position system, trainees learn responsibility, diligence and mutual help. The ultimate goal is to achieve personal growth through mutual aid and communal life. In response to the pandemic of COVID-19, online teaching have been adopted in our Centre. Through the online lessons and examinations, two trainees have passed the ABRSM guitar Grade 2 and Grade 3 examination with merit and distinction grade respectively. Moreover, the Centre regularly runs family support groups and family days to foster the families' communication with the trainees.

Trainees on discharge from the Centre are offered 1-year aftercare to ensure their abstinence and to provide them with the necessary support or referrals. Last year, 15 trainees went through the programme.

區貴雅修女紀念婦女康復中心

Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre

戒毒治療及康復服務

Treatment and Rehabilitation Services



嘻哈舞 Hip-Hop Dance



紮染工作坊 Tie-dye Workshop



專業美容及化妝證書課程
Professional Beauty and Makeup Certificate Course



營養餐製作證書課程 Making Nutritious Meals Certificate Course

區貴雅修女紀念婦女康復中心於1968年開始提供服務，為濫藥女性(特別是年輕濫藥女性)提供三至十二個月的自願住院戒毒治療及康復服務。

除了由1982年開始採用「治療社區」模式外，在康復程序上也結合社會心理輔導。為了針對年輕濫藥女性的需要，程序上強調正面的群體支持及朋輩影響；而且也著重提高學員的自我認識、責任感、情緒處理及解決問題能力。配合香港中學文憑試的課程，區貴雅修女紀念婦女康復中心在教育課程內容上也包括通識、科技與生活(如服裝設計)、及視覺藝術等科目，讓學員們有多元的學習機會。

受疫情影響，區貴雅修女紀念婦女康復中心以網上課程提供不同的職業技能訓練，包括「中醫美容及皮膚護理證書課程」、「營養餐製作證書課程」、「專業美容及化妝證書課程」、「兒童心理學課程」、「紮染工作坊」及「職前工作坊」等，讓學員裝備自己，以便更順利重投社會。

區貴雅修女紀念婦女康復中心亦讓學員接觸新興的運動項目，包括躲避盤、健體操及Hip-Hop舞蹈，讓學員們保持身心健康，遠離毒品。

去年，區貴雅修女紀念婦女康復中心共接納了45名學員入住。

The Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre (WTC) commenced its service in 1968. It provides 3 to 12 months of voluntary drug treatment and rehabilitation to female drug abusers, especially young female drug abusers.

Apart from adopting the Therapeutic Community (TC) model since 1982, the Centre also incorporates psycho-social counselling into its rehabilitation programme. To address the specific needs of young female drug abusers, emphasis is put on the positive group and peer support. Moreover, the rehabilitation programme focuses on enhancing the trainees' self-understanding, sense of responsibility, emotion management and problem-solving skills. To tie in with the curriculum of the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination, WTC includes liberal studies, technology and living (e.g. clothing design) and visual art, etc. in the educational programmes and at the same time provides diversified learning opportunities for the trainees.

Due to the pandemic, various job skill training courses are held online for the trainees, such as "Certificate in the Knowledge of Skin Care in Chinese Medicine", "Making Nutritious Meals Certificate Course", "Professional Beauty and Makeup Certificate Course", "Child Psychology Certificate Course", "Tie-dye Workshop" & "Pre-vocational Workshop" etc. to equip themselves to re-integrate into the society smoothly.

New sports such as Dodgebee, Aerobic Exercise & Hip-Hop Dance were also introduced to trainees to keep them physically and mentally healthy and stay away from drugs.

Last year, 45 trainees were admitted into the Centre.

成年婦女康復中心 Adult Female Rehabilitation Centre

成年婦女康復中心成立於1997年，專為30歲或以上的成年濫藥婦女，提供三至十二個月的自願性住院式康復治療。中心也會安排服用低度數美沙酮及有志戒除毒癮之女性進行斷癮治療，亦會安排申請者與五歲以下兒童進行親子活動。

成年濫藥婦女大部份均長期吸毒，兼具複雜的情緒、個人及家庭問題。為了照顧她們的需要，中心強調個人及家庭輔導、小組治療、生活技能訓練、家庭生活教育等。

中心舉辦了多元化的程序及課程，以豐富康復員在院內的生活，包括：自我挑戰訓練、成人教育課程、義工服務、婦女瑜伽、靜觀訓練、電腦班、賽馬會「健體蛻變」計劃、禁毒基金「我創我未來」計劃，以及紅絲帶中心「紅絲帶動力」愛滋病教育資助計劃。此外，中心亦與不同的機構合作，舉行特別活動，包括：聖雅各福群會「心悠計劃」及明愛堅道社區中心「絲一族」婦女義工活動。

去年，成年婦女康復中心共接納了10位婦女接受康復治療，亦轉介了10位婦女到區貴雅修女紀念婦女康復中心進行斷癮治療，並提供輔導服務。



自我挑戰訓練 Self-challenge Training



靜觀訓練 Mindfulness Training



瑜伽訓練 Yoga Training



中秋節聯歡 Mid-Autumn Festival Gathering

The Adult Female Rehabilitation Centre (AFRC) was established in 1997. It provides 3 to 12 months of voluntary residential treatment and rehabilitation service to adult female drug abusers of or above the age of 30. The Centre also offers short-term detoxification programme to female methadone patients who are maintained at a low dosage and are desirous of completing detoxification in a residential setting. The Centre would arrange residents to have family activities with their children under the age of 5.

To meet the specific needs of adult female drug abusers who are mainly chronic drug users with multiple emotional, personal, and family problems, apart from individual and family counselling as well as group therapy, the programmes emphasise life skill training and family life education.

Various programmes and courses had been conducted to enrich the living in the Centre including Self-challenge Training, Adult Education, Volunteer Services, Female Yoga, Mindfulness Training, Computer Class, 'Jockey Club "Healthy Me" Sports Programme', Beat Drugs Fund "Act for a bright future" Project, and Red Ribbon Centre "Red Ribbon in Action" AIDS Education Funding Scheme. In addition, in collaboration with other agencies, different specific activities had been conducted such as the "S.P.A. Project" conducted by St. James' Settlement, and the "Silk Ladies" female volunteer services of Caritas Community Centre - Caine Road.

Last year, a total of 10 adult females were admitted into the Centre. The Centre also provided counselling services to a total of 10 adult females who had undergone detoxification treatment in Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre.

美沙酮治療計劃輔導服務

Methadone Treatment Programme Counselling Service



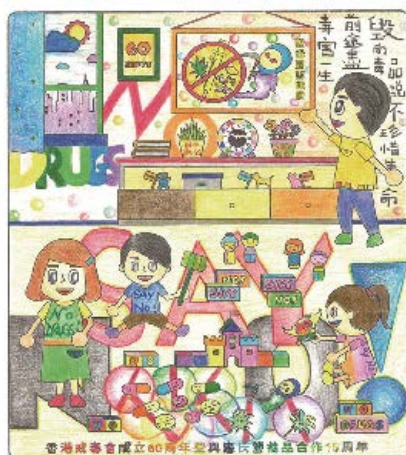
「惠氏營養品伴你美麗人生講座」"Wyeth Nutrition Supports Your Beautiful Life Lecture"

香港戒毒會自1993年與衛生署合作，為美沙酮服藥人士提供輔導服務。凡年齡在21歲以下的青少年吸毒者、初次申請美沙酮治療的人士和女性吸毒者，均會優先接受服務。其他服藥人士則可以透過自行申請、經醫生轉介或經本會社工的邀請而獲得輔導服務。截至2021年3月底，共有1,926位美沙酮服藥人士接受本會的輔導服務，其中參與脫癮療程人士為191人，接受為期18個月的善後輔導跟進服務的成功脫癮人士為46人。去年，本會社工為美沙酮個案進行了17,727次面談和657次探訪，提供了2,346次對外轉介服務。

SARDA had joined hands with the Department of Health to provide counselling service for methadone patients since 1993. Methadone patients under the age of 21, first-time applicants and female patients are given priority to receive the counselling service. Other patients may also enjoy the service through self-application, referral by doctors or invitation by SARDA social workers. As at 31 March 2021, a total of 1,926 methadone patients received counselling services. Among them, 191 patients were under the detoxification programme and 46 patients received the 18-month post-detoxification aftercare service. Last year, our social workers conducted 17,727 interviews and 657 visits for methadone patients. 2,346 referrals were made to external services.

幼稚園親子填色比賽 冠軍

九龍威浸信會慈愛幼稚園
林澤佳



小學組填色比賽 冠軍

華公宮阮鄭夢芹銀禧小學
林旻叡



抗毒吉祥物設計比賽 冠軍

博愛醫院歷屆總理聯誼會鄭仟安夫人學校
符沛怡



「惠氏營養品與你創造健康家庭齊抗毒」填色及吉祥物設計比賽
"Wyeth Nutrition and You Create a Healthy Family to Fight Against Drugs" Colouring and Mascot Design Competition

本會自2002年10月開始積極推行一系列小組服務，包括輔導小組、婦女組、青年組、家屬組、功課輔導班、康樂活動及社區義工服務。輔導小組推動組員互相分享及學習如何處理生活上的壓力及困難。婦女組關注女性服藥人士獨特的需要，如怎樣照料子女及婦女生理衛生等。青年組透過領袖訓練及人際關係技巧訓練等活動，協助組員建立自尊、自我形象和自信心。家屬組鼓勵組員自助及互助，並學習了解美沙酮服藥人士的一些重吸先兆行為。本會於2004年3月協助美沙酮服藥人士家屬成立「家暉舍」自助組織，至今已有超過1,000名登記會員。我們舉辦康樂活動以協助服藥人士建立新的生活模式、驅除空虛與寂寞、減輕生活壓力、增加生活情趣以及降低對毒品的渴求。我們組織社區義工服務，讓美沙酮服藥人士透過助人的過程，獲得正面的自我評價，從而成功重返社會。去年，我們舉辦了588節小組，共有5,841位美沙酮服藥人士/家屬參與。

Since October 2002, a series of group services for methadone patients had been launched, including counselling groups for patients of all ages, female groups, youth groups, family groups, tutorial classes, recreational activities and community volunteer services. The counselling groups focus on sharing and coping strategies. The female groups focus on gender-specific needs of female patients such as child-caring, women's health, etc. The youth groups aim at enhancing members' self-esteem, self-image and self-confidence through leadership and interpersonal skills training. The family groups encourage family members to support each other in the recovery process. The family members can also learn about relapse cues and warnings in the client which may indicate an impending return to drug abuse. The Family Association of the Methadone Treatment Programme (MTP) patients was set up in March 2004, with over 1,000 registered members. Social and recreational activities are also held to help methadone patients develop new lifestyles. Healthy activities reduce boredom and loneliness, help manage stress, provide opportunities for fun and reduce drug cravings. Community volunteer services are organised to help methadone patients develop positive self-regard through helping other people. All these can contribute to the patient's success in social reintegration. During the reporting year, a total of 588 group sessions were conducted with 5,841 participants.



派發防疫物資予美沙酮服藥人士
Distributed anti-epidemic kits for methadone patient



網上花藝班 Online Flower Arranging Class



派發防疫物資予非華裔人士
Distributed anti-epidemic kits for non-ethnic Chinese



個人輔導 Individual Counselling

社會服務中心 Social Service Centres

戒毒治療及康復服務

Treatment and Rehabilitation Services



義工服務 Volunteer Service

本會透過四間社會服務中心提供入院登記、善後輔導服務、社區教育及康樂活動予戒毒及康復人士。中心特別著重為康復人士提供善後輔導、職業輔導及有益身心的文娛康樂活動，以協助他們遠離毒品，並維持操守。

去年，共有790人透過本會四間社會服務中心進行入院前登記接受康復治療。此外，本會社工為輔導個案進行了11,509次個人面談、417次家庭輔導及349次探訪，並舉辦了1,549次小組活動，共有10,228名個案參與。

此外，為方便自願戒毒人士，本會推行流動外展登記服務，在市區及新界選定的美沙酮診所、公園及避寒中心提供直接登記及辦理入院手續。

The 4 Social Service Centres provide admission registration, aftercare service, community education as well as recreational activities to patients and drug rehabilitants. Special emphasis is placed on aftercare counselling, employment guidance as well as social and recreational activities to help the drug rehabilitants maintain a drug-free life.

During the reporting year, a total of 790 drug abusers were registered for treatment and rehabilitation at the 4 Social Service Centres. Our social workers conducted 11,509 interviews, 417 family interviews and 349 visits. A total of 1,549 group sessions were conducted with 10,228 participants.

SARDA also provides outreaching registration and intake service in selected methadone clinics, public parks and cold shelters.



派發防疫物資予戒毒康復人士 Distributed anti-epidemic kits for the drug rehabilitants



外展服務 Outreaching Service



魔術班 Magic Class



端午節活動 Tuen Ng Festival Activity

中途宿舍 Halfway Houses

本會設立中途宿舍的目的是為戒毒康復人士提供重返社會前的短期居所，透過社工及宿舍職員的輔導和支持，協助康復人士重建家庭關係及社交網絡，進一步加強他們的解難能力及預防重吸技巧，以鞏固他們重返社會後過無毒生活的決心和能力；更鼓勵舍員參加本會社會服務中心舉辦的文娛康樂活動以及報讀各種職業技能訓練課程，重新建立健康的生活模式並準備重投社會工作，成為社會上具生產力的一員。

本會共設有五間中途宿舍，包括一間以自負盈虧模式運作的自助宿舍 - 白普理培青中心。本會為男性戒毒康復人士提供的宿位共 64 個，而為女性戒毒康復人士提供的宿位則為 12 個。去年，共有 112 位康復人士入住宿舍，全年平均使用率為 67.8%。

The setup of halfway houses is to provide short-term accommodation for drug rehabilitated persons during the stage of social reintegration. Through counselling and support by social workers and the staff at halfway houses, rehabilitants can re-build family relationships and social networks, as well as increase their problem-solving and relapse prevention skills. Residents are encouraged to participate in recreational activities organised by social service centres to re-develop a new and healthy living style and to enroll in jobs skills training course so as to equip themselves to become a productive member of the society.

SARDA runs a total of 5 halfway houses, including one operating on a self-financing basis - The Bradbury Pui Ching Centre. The five halfway houses provide 64 bed spaces for males and 12 bed spaces for females. Last year, a total of 112 drug rehabilitated persons were admitted to the halfway houses, which recorded an average utilisation rate of 67.8%.



康樂活動 Recreational Activity



捲紙手作坊 Paper Quilling Workshop



戶外活動 Outing



派發防疫物資予舍員 Distributed anti-epidemic kits for the residents



慶祝中秋節活動 Celebration of Chinese Mid-Autumn Festival

「無毒共融、美好社區」 -

社區為本非華裔高危人士禁毒預防外展教育服務 2.0

“A Drug Free Pluralistic and Harmonious Community” – A community-based reaching out drug prevention and intervention for high-risk and hidden Non-ethnic Chinese 2.0

由2017年7月開始，香港戒毒會獲得禁毒基金贊助，設立「『無毒共融、美好社區』 - 社區為本少數族裔高危青年禁毒預防外展服務」。承蒙禁毒基金支持，本會續獲贊助延續非華裔外展服務，自2020年8月起，將受惠對象擴展至不同年齡層及提供多元化服務給有需要的非華裔人士，提升他們正視濫用藥物對身心的影響。

本計劃服務對象為非華裔人士。本隊以外展方式到不同地方接觸高危人士，提供預防吸毒 / 戒毒輔導及服務，並新增醫療服務津貼（適用於各醫療服務，包括牙科、精神科及婦科等），提升吸毒人士對自身健康的關注及了解吸毒行為對身體的影響；舉辦不同興趣班及職業培訓課程，讓參加者建立正面興趣。

除了鼓勵吸毒人士關注自己的健康和需要，提升他們戒毒的動機外，亦善用地區資源和建立地區網絡，與不同非華裔地區團體、社福機構、學校合作舉辦預防濫用藥物的教育工作坊，分享本會就非華裔人士所提供的全方位外展教育及輔導、住院、續顧服務，以便大眾更了解本會服務和接觸有需要人士。另外，本隊亦招募非華裔康復人士為實習生，協助本隊服務及向公眾人士分享自己康復經驗。

過去四年，外展隊接觸非華裔人士達4,860人次；為高危人士、吸毒人士及協助受毒品困擾的人士和其家長提供輔導服務和轉介，讓更多非華裔人士得悉本會服務和正視濫用藥物情況，以達至「無毒共融、美好社區」的願景。



外展服務 Outreach Service



招募非華裔戒毒康復人士為實習生
Recruited non-ethnic Chinese drug rehabilitants as interns

A team for non-Chinese, “A Drug Free Pluralistic and Harmonious Community – A community-based reaching out drug prevention and intervention for high-risk and hidden non-Chinese ethnic youth”, was started in July 2017 with sponsorship from the Beat Drugs Fund. We are glad that the Beat Drugs Fund keeps support to the service for non-ethnic Chinese and the project “A Drug Free Pluralistic and Harmonious Community – A community-based reaching out drug prevention and intervention for high-risk and hidden Non-ethnic Chinese 2.0” was launched in August 2020. The service targets were extended to all ages of non-ethnic Chinese and various services are provided in order to raise the public awareness on both physical and psychological harms caused by drug taking behaviour under the continued supports from the Beat Drugs Fund.

The team goes to different places to approach non-ethnic Chinese, promotes anti-drug messages, provides counselling services and offers prompt referral or registration of treatment services to service targets. To enhance the awareness on health conditions and drug-related issues and raise target's motivations on rebuilding a healthier life, subsidies for drug abusers to seek medical services including dentistry, psychiatry, gynaecology and etc. Also, there are different interest classes and vocational training courses for service targets to build up healthy lifestyle and strengthen their interests.

Apart from raising the targets' awareness on their health and motivation for treatment needs, the team builds up networks with local groups and utilises community resources. The team co-works with non-ethnic Chinese community groups, NGOs and schools for drug prevention talks and workshops to the public and family members of drug abusers in order to let the public know more about the all rounded services for non-ethnic Chinese (from outreaching service, inpatient service and aftercare service) provided by SARDA and approach the one in need. Former non-ethnic Chinese drug abusers are recruited to be interns. They work with the team and share their rehabilitation experiences to the public.

In the past four years, more than 4,860 contacts with non-ethnic Chinese have been made. The team offered prompt referrals for the high-risk groups, drug abusers and provided counselling services to them and their families so as to establish a drug free and harmonious community as the final goal.

我創我未來

Act for a Bright Future

本會在2018年8月起獲禁毒基金贊助推行為期三年的「我創我未來」計劃。本計劃旨在為凹頭青少年中心、成年婦女康復中心和區貴雅修女紀念婦女康復中心的戒毒康復人士，提供工作技能和職業培訓課程，以提升他們的自我效能感，協助他們重投社會。

「我創我未來」計劃分為四個部份：「職前工作坊」內容包括介紹工作意義、職業取向及生涯規劃。「工作體驗基本課程」內容包括：專業美容及化妝證書課程、營養餐製作證書課程、婚慶花藝製作課程、咖啡拉花班、中醫美容及皮膚護理證書課程及和諧粉彩工作體驗課程等。「職業技能提升課程」內容包括：C級專業寵物美容師證書課程、City & Guilds 國際認可咖啡調配師證書課程、銅級國際專業康體私人教練證書課程和小丑表演藝術文憑課程等。「實習活動」讓學員用不同形式展示學習成果，包括提供義工服務、團體或學校分享會、家人分享會和大型社區活動。

計劃開展至2021年3月31日，共舉辦19次職前工作坊，共有134名康復員參加；亦有450人次參與33個工作體驗基本課程和11個職業技能提升課程；並舉行47次實習活動，為1,900人次提供服務。

Sponsored by the Beat Drugs Fund, SARDA implemented a 3-year project named "Act for a Bright Future" starting from August 2018. This project aims at providing jobs skills and vocational training to rehabilitees of Au Tau Youth Centre, Adult Female Rehabilitation Centre and Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre, as well as uplifting their sense of self-efficacy and facilitating them to reintegrate into society.

The Project consists of four parts. The "Pre-employment Workshop" includes introduction of the employment significance, career orientation and life planning. The "Job Skills Training" includes Professional Beauty and Makeup Certificate Course, Making Nutritious Meals Certificate Course, Wedding Bouquet Design Course, Barista Training Course, Certificate in the Knowledge of Skin Care in Chinese Medicine and Nagomi Pastel Art Courses, etc. The "Vocational Training" includes Dog & Cat Grooming Qualification Examination as Grade C Professional Canine Cosmetologist, City & Guilds International Award in Barista Skills, Bronze-Professional Personal Fitness Trainer Certificate Course and Certificate in Clown Performer Training Course, etc. "Practices Opportunity" lets the trainees show their learning outcomes which includes provision of volunteer service, sharing to organisations, schools, and family members as well as community activities.

The Project organised 19 "Pre-employment Workshops" for 134 rehabilitees, 33 "Job Skills Training" workshops and 11 "Vocational Training" workshops for 450 participants, 47 times of "Practices Opportunity" with a total of 1,900 attendances till 31 March 2021.



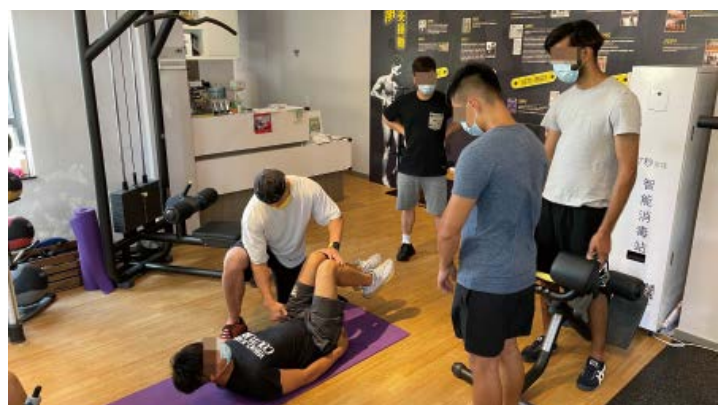
咖啡拉花班 Barista Training Course



專業美容及化妝證書課程 Professional Beauty and Makeup Certificate Course



職前工作坊 Pre-employment Workshop



銅級國際專業康體私人教練證書課程
Bronze-Professional Personal Fitness Trainer Certificate Course

燃希攻略 - 優化康復治療及續顧服務計劃

Enlightening Hope – Strengthening Rehabilitation and Aftercare Services Programme



電子琴班 Keyboard Lesson



禁毒音樂會 Music Concert



電結他班 Guitar Class



泰拳班 Muay Thai Class

本會在2019年7月起獲禁毒基金贊助推行為期3年的「燃希攻略－優化康復治療及續顧服務計劃」。本計劃旨在以凹頭青少年中心康復中人士的生活模式為介入點，為他們於院舍住宿及續顧期間提供多方面的訓練、支援及輔導服務，以改變他們的生活模式，確保離院後可以融入社會，重燃希望，建立健康無毒人生。

計劃主要分為三個部分，第一個部分主要圍繞康復中人士工作或升學規劃，使康復者找到合適的工作、職業技能培訓課程或學校。透過小組及興趣班訓練，加強其自我管理能力和正面價值觀，提升解難及建立人際關係的技巧，協助康復中人士重返社會，建立穩定的生活模式。第二個部分為康復中人士回饋社會。透過義工服務、過來人分享會和禁毒音樂會，康復中人士以自身經歷向公眾人士宣傳禁毒訊息，正面建立他們的形象，並增加其自我效能感及自信，提升預防復吸能力。第三部分為家人輔導。透過向家人及康復中人士提供家庭輔導及介入，讓家人了解他們的進度和成長，強化家人與康復中人士的關係，協助他們重建健康的家庭生活。

計劃開展至2021年3月31日，為62位康復中人士進行共836節個人升學就業輔導；此外，共有1,532人次參與共127節個人成長小組，並有1,260人次參與各個興趣班訓練，與108位康復中人士家人進行共440節家人輔導，及舉行1次過來人分享會並向146位公眾人士宣傳禁毒訊息。在疫情下，興趣班訓練及家人輔導改以視像方式進行，以延續學員的學習，並且繼續強化與家人的連繫，促進學員成長。

Sponsored by the Beat Drugs Fund, SARDA implemented a 3-year project named "Enlightening Hope – Strengthening Rehabilitation and Aftercare Services Programme" starting from July 2019. The project aims at intervening the rehabilitees in Au Tau Youth Centre and the graduates from the Centre with their lifestyle through counselling, training and support service. The project is to ensure the rehabilitees can reintegrate into society and sustain their healthy lifestyle.

The project mainly consists of three parts. The first part concerns the life planning of rehabilitees. The project aims to help to match them with job skills training course, suitable job and school. There is a wide range of hobby groups and developmental groups to enhance rehabilitees on their values, communication skills and self-control. The second part is to contribute to society with rehabilitees' personal experience. Through volunteer work, sharing and music concerts, rehabilitees share their experience in rehabilitation and share the anti-drug message. Meanwhile, they can boost their confidence and self-efficacy. The third part is family counselling. Through family counselling, the family will understand more about the rehabilitation progress change of rehabilitees so that trust and healthy relationships can be strengthened.

As at 31 March 2021, 62 rehabilitees underwent 836 sessions of counselling concerning their life planning. Moreover, a total of 127 developmental groups were conducted with 1,532 attendees. For the hobby groups, 1,260 attendees were joining them. Also, 108 family members of the rehabilitees joined 440 family counselling, and one session to promote anti-drug messages to 146 members of the public. Under the COVID-19, the online meeting is used for all hobby groups and family counselling. It is hoped that the learning of rehabilitees and their family relationship can still be sustained through the pandemic.

樂童未來學習教室

Cheerful Kids Future Learning Station

本會在滙豐香港社區夥伴計劃贊助下，於2020年8月至2021年8月推行「樂童未來學習教室」。這項計劃的目的是協助美沙酮服藥人士子女改善學習表現、規劃個人發展、投入音樂活動改善情緒控制、促進他們身心健康、學習興趣、提升自信及計劃未來。

去年，這項計劃為124位兒童舉辦了35節功課輔導班、24節音樂訓練小組、3節一對一的個人導師服務、4節職業分享會、2次探訪長者中心及安老院義工服務、2次正念親子活動及16節英語工作坊。訓練評估顯示，超過97%兒童報告他們在學習動機、個人發展規劃、自信心及社交技巧方面有改善。整體來說，這項計劃能夠幫助吸毒人士子女建立自信和計劃未來，這兩方面是兒童成長和發展的關鍵要素。

With sponsored by HSBC Hong Kong Community Partnership Programme, SARDA implemented a project named "Cheerful Kids Future Learning Station" from August 2020 to August 2021. The Project aimed at helping children of methadone patients for enhancing their academic performance, personal growth, interest in musical activities for better emotional regulation, physical wellness, learning interest, enhancing self-confidence and career planning.

Last year, the project conducted 35 tutorial class sessions, 24 musical sessions, 3 sessions with one-to-one mentorship service, 4 career training sessions, 2 elderly volunteer services, 2 mindfulness training sessions as well as 16 English workshops for 124 children in total. Post-training evaluation indicated that more than 97% of the children reported improvements in their learning motivation, confidence and social skills. Overall, the Project helped the children of drug using parents to build confidence and plan for their future, which are key features of child growth and development.



正念活動 Mindfulness Activity



功課輔導班 Tutorial Class



透過視像方式進行義工服務 Online Volunteer Service



音樂班 Music Class

健康家庭親子樂計劃 2.0

Happy and Healthy Family Scheme 2.0

本會於2020年8月在禁毒基金贊助下推行一項為期三年的「健康家庭親子樂計劃2.0」。這項計劃的目的是協助目前或曾經受毒品影響的家長提升抗毒能力和親職效能感。

本計劃分為四個部份：「脫獨計劃」為子女大多數留在院舍或寄養家庭的吸毒家長提供社工評估、親職訓練及親子活動。「勵進計劃」為面對親職困難的戒毒康復家長提供社工評估、親職訓練及親子活動。「專業訓練」為從事戒毒康復服務及家庭服務的社工提供訓練，提升他們服務受毒品影響家庭的能力。以及，「義工小隊」招募穩定康復家長，提供訓練及服務機會，提升他們自我信心及抗毒能力。

去年，這項計劃為26位家長提供了201節個人及小組親職訓練。



禁毒教育講座 Anti-drug Education to Youth



教導家長抗疫知識 Parental training against COVID-19



親職訓練 Parenting Capacity Training

With support from the Beat Drugs Fund, SARDA implemented a 3-year project named "Happy and Healthy Family Scheme 2.0" starting from August 2020. The Project aims to help those parents who are currently or formerly affected by drug abuse to improve their drug refusal ability and parenting capacity.

The Project consists of four parts. Reunion Programme provides social work assessment, parenting capacity training and family activities for drug using parents whose children are mostly receiving foster care services. Recovery Programme provides social work assessment, parenting capacity training and family activities for drug rehabilitee parents with difficulties in parenting their children. Professional Training and Sharing Session provides training to social workers in the field of drug abuse and family service, with an aim to enhance their self-efficacy in serving drug-affected families. Lastly, volunteer team recruits and trains drug rehabilitee parents to serve others to enhance their self-efficacy and ability of drug refusal.

Last year, the Project provided 201 sessions of individual and group parenting skills training sessions for 26 parents.



親子活動 Family Activity

賽馬會「健體蛻變」計劃 Jockey Club "Healthy Me" Sports Programme

本會在香港賽馬會慈善信託基金的捐助下，由2018年11月起推行一項為期三年的「賽馬會『健體蛻變』計劃」。此計劃的目的是提高戒毒康復人士運動的動機及建立恆常運動的習慣，改善身體狀況、生活滿足感及自我效能感。計劃分別在本會四間戒毒治療及康復中心推行運動訓練活動。

本計劃分為四個部份：「喜動學堂」包括邀請不同範疇的運動員分享奮鬥的經歷，推動堅持及克服的信念；教授與運動及健康有關的知識；為康復員進行身體測量，評估他們的身體改變。「體育訓練」是根據康復員的身體狀況，在本會四間戒毒治療及康復中心舉行健步行、草地滾球、跑步、健身、健體操、躲避盤及花式跳繩等課程。設有「獎勵計劃」，頒發禮物、獎盃及獎牌，以鼓勵參加者積極運動。「進修課程」是推薦表現優異的參加者考取相關的運動證書，協助帶領相關運動。

計劃開展至2021年3月31日，共舉行了30次「喜動學堂」及66項「體育訓練」課程，為超過2,367人次提供課程。

With support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, SARDA implemented a 3-year project named "Jockey Club 'Healthy Me' Sports Programme" starting from November 2018. The aims of the Project are to inspire rehabilitees' motivation on sports and develop habits of regular exercise, so that their physical health, life satisfaction and self-esteem can be improved. Regular sports training activities will be carried out at the four residential drug treatment and rehabilitation centres.

The Project consists of four parts. "Happy Workout Happy Life" sharing will invite athletes from different fields to share their stories of how to overcome challenges, pursue persistence and their dreams through sports. Useful information of sports and health will be taught and body fitness measurements for the rehabilitees will be carried out to evaluate their physical changes. Considering the rehabilitees' health condition, different types of "Sports Training Programmes" such as fitness walking, lawn bowls, running, fitness training, aerobic exercise, dodgebee & rope skipping will be conducted at the four residential drug treatment and rehabilitation centres. "Award Scheme" will be developed to encourage the rehabilitees to join sports training. The awards include gifts, trophies and medals. "Sports Trainer Programmes" will be offered to the outstanding participants to obtain related accredited qualifications and become the assistants of sports activities.

A total of 30 "Happy Workout Happy Life" sharing and 66 "Sports Training Programmes" had been conducted. An attendance of over 2,367 was recorded till 31 March 2021.



健體操課程 Aerobic Exercise Course



健身課程 Fitness Training Course



花式跳繩課程 Rope Skipping Course



喜動學堂 - 運動員分享 Athlete Sharing, Happy Workout Happy Life

靈靜假期 - 短期住宿治療計劃

Mindful break – Short Term Treatment Programme

本會在2020年8月起獲禁毒基金贊助推行為期2年的「靈靜假期 - 短期住宿治療計劃」。本計劃旨在為35歲以下有吸毒習慣之男性或女性，提供7至14天短期住宿計劃，暫時擺脫毒品的影響，整理思路，為接受戒毒康復治療或重返社區作準備。

計劃由社工負責提供初步評估及輔導，為有需要的吸毒人士安排短期住宿服務，讓吸毒者暫時脫離毒品的誘惑。在短期住宿治療期間，他們會參與各種興趣班及體感訓練活動，以舒緩脫癮期的生理反應，提升他們投入無毒生活的動機。此外，計劃社工會為吸毒者提供個人輔導，協助他們檢視個人生涯，反思毒品帶來的禍害，從而訂立改變計劃。與此同時，社工會接觸吸毒者家人，為他們提供輔導服務，協助家人與吸毒者重建關係及改善溝通模式。最後，計劃會定期設立流動街站，向公眾人士宣傳抗毒訊息，提升公眾抗毒意識，並為有需要人士提供諮詢服務及安排跟進。

計劃開展至2021年3月31日，計劃社工已接觸了18位有吸毒習慣之男性及女性，並且為他們提供了初步評估服務及個人輔導。當中有12位吸毒者已成功安排入院接受短期住宿治療，並且參與了共24節興趣培養班，及36節運動體驗訓練。同時，計劃社工已向11位吸毒者家人提供共22節家人輔導，舉辦了4次流動外展街站，共接觸了219名公眾人士。



流動外展街站 Street Counter



興趣班 Interest Class



運動訓練 Sport Training



個人輔導 Individual Counselling

Sponsored by the Beat Drugs Fund, SARDA implemented a 2-year project named "Mindful Break – Short Term Treatment Programme" starting from August 2020. The project has provided 7 to 14 days of short term residential treatment to under-35-year-old males or females, aiming at get rid of drugs temporarily to have a fresh thought and make preparation for further rehabilitation treatment or reintegration into the society.

Under the project, the social worker has made assessment and counselling to the drug abusers by residential treatment to let the abusers stay away from drugs temptation. During the treatment, they could join interest classes and sport training activities to relieve the withdrawal symptoms and increase the motivation for drug-free life. On the other hand, the social worker has provided individual counselling to the abusers, including reviewing life-long history, identifying negative drug effects and setting changes plan. The social worker has also contacted their families and provided counselling service in order to help rebuild and improvement of family relationship. Finally, regular street counters are set up to promote anti-drug message and raise public awareness, with consultation and follow-up service for the needy.

As at 31 March 2021, 18 males or females drug abusers were reached and received assessment and counselling service. 12 of them made enrollment to the residential service, receiving total 24 sessions of interest classes and 36 sessions of sport training activities. The social worker has also provided 22 sessions of counselling to 11 family members. In 4 street counters, 219 people were reached.

鳳凰計劃

Phoenix Project

本會於2000年在衛生署紅絲帶中心資助下推行「鳳凰計劃」。這項計劃招募一群成功戒毒個案及數位尼泊爾美沙酮服藥人士，以外展方式向流連街頭的吸毒者提供愛滋病預防教育。這項計劃在2003年開始獲得愛滋病信託基金的贊助。

「鳳凰計劃」的目的是提高流連街頭的吸毒者對感染愛滋病毒風險的警覺，並鼓勵他們減少共用針筒、在進行性行為時使用安全套及接受愛滋病毒抗體測試。

去年，「鳳凰計劃」共展開了187次外展活動，接觸吸毒者達2,345人次，其中包括 455名新來港人士及少數族裔人士。

這項計劃透過每年進行吸毒者街頭訪問評估其成效。最近一次訪問在2020年6月進行，抽樣訪問了690位吸毒者。訪問結果顯示68.1%的被訪者曾經接受愛滋病毒測試並知悉測試結果，89.5%的被訪者在最近一次進行性行為時使用安全套，96.8%的被訪者在最近一次吸毒時沒有與陌生人共用針筒。



外展服務 Outreach Service



街頭訪問吸毒人士 Annual survey of street recruited drug users



外展服務 Outreach Service



清理棄置針筒 Clean up discarded syringes

SARDA started the Phoenix Project in 2000 with financial support from the Red Ribbon Centre of the Department of Health. The Project recruited a group of former drug users and several Nepalese methadone patients as peer volunteers to provide outreach HIV preventive education to street drug users. The Project has been sponsored by The AIDS Trust Fund since 2003.

The Project aims at increasing street drug users' awareness on HIV/AIDS, encouraging them to reduce needle sharing, to use a condom during intercourse and to attend HIV antibody testing.

Last year, a total of 187 outreach sessions were conducted with 2,345 contacts made with street drug users, in which 455 were new immigrants and ethnic minorities.

The Project outcome is evaluated by an annual survey of street-recruited drug users. The latest survey was conducted in June 2020 with a sample of 690 drug users. The findings revealed that 68.1% of the respondents attended a HIV test and knew the result, 89.5% used condom in their last sexual intercourse and 96.8% did not share needles with those outside their usual network in their last injection.

「重整生活・更好明天」為戒毒康復人士提供住院及續顧支援

“Re-structuring Life • A Better Tomorrow” – Strengthening Inpatient and Aftercare Support for Drug Rehabilitees

本會於2018年7月起展開了「『重整生活・更好明天』為戒毒康復人士提供住院及續顧支援」計劃。計劃為期三年，目標是透過多方面的訓練及支援，提供戒毒人士離院後的就業機會，提升戒毒康復人士抗毒自信心，並提高他們離院後的生活質素，以及提升社會公眾對戒毒康復人士的接納及認識，推廣種族共融。此計劃可以分為兩部分，第一部分主要是關顧正接受住院式戒毒服務的非華裔戒毒康復人士，協助他們適應院舍生活；第二部分是為所有華裔及非華裔康復人士加強續顧支援，以協助他們重整生活。

計劃展開至今，共舉行了168次非華裔支援小組、128次非華裔樂隊小組、4次非華裔音樂表演、73節職業訓練、80節興趣小組、23次戶外共融活動、25節義工小組、27次職涯規劃及健康講座、以及個別輔導服務，共為超過5,670人次提供服務。

SARDA started a 3-year project named “‘Re-structuring Life • A Better Tomorrow’ - Strengthening Inpatient and Aftercare Support for Drug Rehabilitees” in July 2018. The project aims at assisting rehabilitees in aftercare vocational support, enhancing rehabilitees' self-efficacy on drug avoidance and their well-being, as well as promoting general public's acceptance and understanding towards rehabilitees through multi-dimensional training and support. The project is a combination of two categories, in which the first part is to provide care and support services to those non-Chinese rehabilitees for better adaptation in the residential setting, while the second part is an intensive aftercare service for both local Chinese and non-Chinese rehabilitees, in order to help them reorganise their lives and promote social inclusion.

Until 2021, the project has provided 168 sessions of non-Chinese support group, 128 sessions of non-Chinese Band, 4 non-Chinese public music performances, 73 sessions of vocational training, 80 sessions of interest group, 23 sessions of outdoor activities, 25 sessions of volunteer group, 27 sessions of vocational and health talks, as well as other counselling sessions. As a whole, the project has served more than 5,670 man-times.



樂隊訓練 Musical Band



探訪中途宿舍 Visiting Halfway House



攝影班 Photography Class



書法班 Calligraphy Class



義工服務 Volunteer Service

星火行動

Spark Action



愛滋病教育講座 Talk for AIDS Education



健康教育資料套 Health Education Kit



個人健康護理教育 Personal Health Care Education



網上愛滋病教育講座 Online AIDS Preventive Education

「星火行動」是本會在愛滋病信託基金的贊助下於2006年開始推行的計劃，目的是為感染愛滋病病毒的美沙酮服藥人士提供心理社會服務及促進他們接受治療的動機。這項計劃設立了一個有效的監察系統，記錄受感染個案的資料，以助社工回應他們的服務需要，增加他們接受愛滋病及戒毒治療的依從性。

截至2021年3月31日，「星火行動」服務了99位感染愛滋病病毒的美沙酮服藥人士，並成功轉介了83.8%的確診個案到衛生署綜合治療中心接受治療。在過去一年，86.3%的轉介個案仍出席覆診。

去年，「星火行動」提供了124次緊急現金援助，協助感染愛滋病病毒的美沙酮服藥人士應付突發的財政困難，為他們組織了32次社交活動，向他們派發了193份健康教育資料套。

此外，「星火行動」於去年舉辦了8次教育講座，為85位正接受院舍戒毒治療服務或美沙酮治療計劃人士，提供預防愛滋病的正確知識。

SARDA started the Spark Action Project in 2006 with sponsorship from the AIDS Trust Fund, aiming to provide psycho-social services to HIV infected methadone patients and to strengthen their motivation for seeking treatment. The Project sets up an effective monitoring system to keep track of methadone patients who have contracted HIV, which allows social workers to address patients' treatment needs and exhort them to adhere to medical and drug treatments.

As at 31 March 2021, Spark Action had served 99 HIV-infected methadone patients and successfully referred 83.8% of all the identified cases to the Integrated Treatment Centre of the Department of Health for further medical treatment on HIV/AIDS. 86.3% of the referred cases continued to attend medical appointments in the past year.

Last year, the Project provided 124 cases of emergency financial support to cash-strapped patients in coping with unexpected financial difficulties, organised 32 social activities for HIV-infected patients and distributed 193 sets of health education kits to them.

Moreover, Spark Action had organised 8 educational workshops for 85 participants who were receiving residential drug treatment service or methadone treatment programme so as to provide them the knowledge on HIV prevention last year.

「非常照顧非常媽媽」2.0

“Special Care for the Special Mothers” 2.0

承蒙禁毒基金支持，本會繼在2016年推行為期兩年的「『非常照顧·非常媽媽』- 懷孕女性住院戒毒康復計劃」後，自2019年3月起，將服務對象擴展至有嬰幼兒的濫藥女性，開展「『非常照顧非常媽媽』2.0」計劃。

計劃目的為正在懷孕或有嬰幼兒的濫藥婦女，提供跨專業合作的戒毒服務，照顧她們的身心健康及胎兒的成長；服務內容包括24小時醫療照顧、臨床心理學家及社工提供個人及小組輔導服務、陪月員提供產前產後陪診及身體調理服務，計劃亦有為家人提供支援，以協助他們準備迎接及照顧新生命。本會期望透過此項計劃，能填補濫藥懷孕女性在住院戒毒服務上的需求，並協助這班準媽媽及新任媽媽重過無毒生活、作稱職的母親，並藉此預防跨代吸毒。

截至2021年3月31日，「『非常照顧非常媽媽』2.0」計劃已為八位懷孕吸毒婦女及十八位有嬰幼兒的濫藥女性提供服務。

With sponsorship from the Beat Drugs Fund, SARDA has started the 2-year project “Special Care for the Special Mothers’ – Residential Detoxification and Rehabilitation Project for Pregnant Women” in 2016, and the “Special Care for the Special Mothers 2.0” Project was launched in March 2019, the service targets were extended to the drug abusing women with infant.

The Project aims at providing drug treatment and rehabilitation service to pregnant drug abusers and drug abusing women with infant with multi-disciplinary collaboration. Services included 24-hour medical care, individual and group counselling services provided by clinical psychologist and social worker, escort service and care by postnatal care worker, etc. as to address the physical, psychological and social needs of the pregnant women; and take care of the development of fetus. The Project also provided support to their family members, in order to prepare them for the role change in taking care of the newborn. It is expected that the Project could fill the service gap in residential drug treatment for pregnant drug abusers, in order to help them to live a drug-free life, be a capable parent, and to prevent cross-generational drug abuse.

As at 31 March 2021, the Project had served 8 pregnant drug abusers and 18 drug abusing mothers with infant already.



育兒訓練 Child Care Training



親子活動分享會 Child Care Sharing Session



家庭計劃活動 Family Life Planning Activity



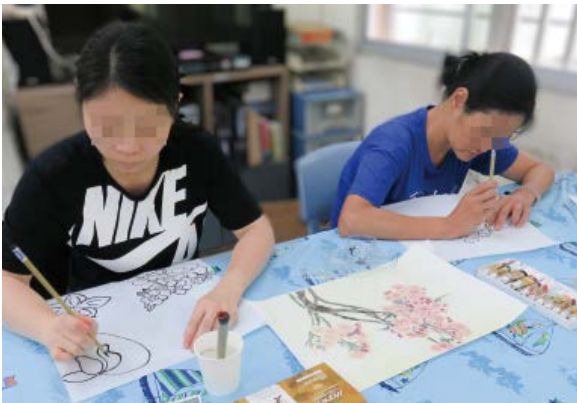
小組輔導 Group Counselling

體藝同樂助康復

“Taste of Art and Sports” – Project for the physical and mental well-being of female drug abusers under residential treatment



和諧粉彩班 Pastel Nagomi Art Class



視藝班 Visual Art Class



夏威夷小結他班 Ukulele Class



芬蘭木柱 Molkky

本會自2020年8月起獲禁毒基金贊助推行為期兩年的「體藝同樂助康復」計劃。本計劃旨在以運動及藝術課程協助區貴雅修女紀念婦女康復中心學員提升心理及生理健康，建立健康生活模式，從而鞏固她們出院後之無毒生活。

計劃主要分為兩部份，第一部份主要為學員組織不同及新興的健體運動，例如：匹克球、芬蘭木柱、地壺及圓網球等。而藝術課程有和諧粉彩、蝶古巴特、拼豆、夏威夷小結他及非洲鼓等等。第二部份是成長小組及家人分享活動，目的為鞏固學員對有關學習進展，也可以讓學員家人了解她們成長。

計劃開展至2021年3月31日，為學員進行共176節活動及17節成長小組，共有661人次參與。因疫情關係，家人活動以網上形式進行。

With Sponsorship from Beat Drugs Fund, SARDA has started the 2-year project “‘Taste of Art and Sports’ - Project for the physical and mental well-being of female drug abusers under residential treatment” was launched in August 2020. This project aims at improving the physical and mental health of rehabilitees in Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre through regular art and sports activities, as well as help them to establish a healthy lifestyle, which further consolidate their drug-free life after discharge.

The project mainly consists of two parts. The first part consists of different kinds or newly developing Sport Programme included Pickleball, Molkky, Floor Curling and Roundnet etc, while Art Programme included Pastel Nagomi Art, Decoupage, Iron beads making, Ukulele & African Drum etc. The second part is to organise developmental group and family sharing activities, which further to strengthen their learning with the support of their family members.

As at 31 March 2021, 176 sessions of Art and Sport programmes was organised for rehabilitees and a total of 17 developmental groups were conducted with 661 attendees. Due to the pandemic, online family sharing activities were conducted.



地壺班 Floor Curling

「機會由你創」- 全方位醫社合作外展服務

You Got Chance – multidisciplinary holistic outreaching service for drug abusers



聯繫專業醫護人員 Liaise with medical professionals

獲禁毒基金贊助，香港戒毒會於2018年8月展開為期三年醫社外展服務，由社會工作員、精神科護士及同輩輔導以醫療知識結合心理輔導模式到各公立醫院及地區，向正接受治療的濫藥人士及高危群組提供合適戒毒服務，包括醫院個案轉介、病房輔導小組、物質誤用診所外展工作及地區個案跟進等。

醫社外展第三年，本隊共向10間公立醫院物質誤用診所、急症室、精神病病房、社區物質濫用外展服務及醫務社會服務等不同部門，推廣香港戒毒會全方位的戒毒治療及康復服務，並建立不同形式的合作伙伴關係。

在新型肺炎疫情期間，本隊透過流動通訊程式，與各醫院正接受治療的濫藥人士進行視像戒毒動機評估及輔導小組，得以成功維繫與各醫院的合作關係。



社區外展 Community Outreaching

此外，本隊在新型肺炎疫情期間到訪本會4間中途宿舍，由護士向入住中途宿舍的康復人士及職員舉辦健康講座，加強他們的防疫及個人衛生意識。

到目前為止，此計劃透過地區及醫院外展服務，分別接觸超過1,800及800人次，當中超過200人次轉介至本會轄下住院式戒毒治療及康復中心。

Sponsored by the Beat Drugs Fund, SARDA has launched a three-year medical-social outreaching service since August 2018 to provide suitable drug treatment services to drug abusers and high-risk groups who are receiving treatment. With their medical knowledge and psychological counselling methods, social worker, psychiatric nurse and peer counsellor visited public hospitals and districts to reach for these people. Services rendered have included hospital case referrals, ward counselling groups, substance abuse clinic outreach and case follow-ups in community.

In the third year of the medical-social outreaching service, the team delivered full range of drug treatment and rehabilitation services of SARDA to different service units for a total of 10 public hospitals, which included substance abuse clinics, accident & emergency departments, psychiatric wards, community substance abuse outreaching service and medical social service departments. The team has thus fostered valuable networking and built up different forms of partnership with these hospitals as well.

Under the coronavirus pandemic (COVID-19) since 2020, the team has conducted online motivation assessment interviews and counselling groups with active patients with drug problems. The precious partnership with stakeholders in hospital setting has succeed to maintain.

Besides, the team has also visited the four halfway houses of SARDA during COVID-19. The registered nurse has conducted health talks to the rehabilitants and staff members to arouse their awareness to prevent COVID-19 and the importance of personal hygiene.

So far, the scheme has successfully reached for more than 1,800 people through district outreaching services and 800 through hospital networking. More than 200 of them were referred to SARDA's drug treatment and rehabilitation centres for residential drug treatment.



醫院外展 Hospital Outreaching



健康檢查 Health Check

SARDA 諮詢熱線 2574 3300

SARDA Hotline

本會戒毒熱線自1973年投入服務，乃香港最早期專為戒毒而設的求助熱線，服務至今超過48年。熱線由專業註冊社工接聽，為有需要的人士及家長提供情緒支援和疏導、吸毒問題解答及戒毒服務轉介等。去年，共收到1,462個電話查詢。

The Drug Counselling Hotline, Hong Kong's first hotline solely targeting drug rehabilitation, has been in service for more than 48 years since it opened in 1973. The Hotline is answered by registered social workers who offer emotional support, respond inquiries on substance abuse problems, and provide drug treatment referral services for the people in need and their parents. Last year, the Hotline received a total of 1,462 calls.

同輩輔導計劃

Peer Counsellor Scheme



同輩輔導與康復員進行小組活動 Group activity of peer counsellor and rehabilitants

本會十分重視成功戒毒康復的人士並持續聘用他們為同輩輔導。他們作為角色模範，透過分享自身的康復經驗而給予他人領悟和啟示；在陪伴新出院康復人士踏上康復之路時，同輩輔導們亦能同時加強自身持續操守的自信心。兼職的同輩輔導主要服務美沙酮診所服藥人士，而全職的同輩輔導則主要服務戒毒治療及康復中心的住院及離院康復人士。去年，本會共聘用25名全職同輩輔導及15名兼職同輩輔導。本會藉此鳴謝香港賽馬會慈善信託基金及香港公益金大力支持本會的同輩輔導計劃。



同輩輔導分享康復經驗
Peer counsellor share the rehabilitative experience

The Peer Counsellor Scheme continuously employs recovered patients as peer counsellors. They act as role models and through sharing their own "recovery stories", they give much insight and inspiration to others. By accompanying the "new comers" to walk on the road to recovery, the peer counsellors' self-confidence to maintain abstinence can also be enhanced. The part-time peer counsellors serve mainly at the methadone clinics, whilst the full-time peer counsellors work with the rehabilitants and those discharged from the drug treatment and rehabilitation centres. Last year, a total of 25 full-time and 15 part-time peer counsellors were employed. We take this opportunity to acknowledge The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and The Community Chest of Hong Kong for their supports to the Scheme.



同輩輔導分享康復經驗
Peer counsellor share the rehabilitative experience

社區義工計劃

Community Volunteer Scheme

本會致力推行社區義工計劃，為了善用社區資源以及發揮互助互愛的精神，本會積極招募社會上各階層人士成為本會義工，並提供訓練。社區義工與本會康復人士共同為社區服務，有助戒毒康復人士重拾自信，回饋社會及擴大社交生活。去年，共有38名社區人士登記成為本會的社區義工，共舉辦了50次戶外服務及1,202次室內活動。

The Community Volunteer Scheme was established by our Society to facilitate mutual assistance and community care. Members of the public from all walks of life are recruited. Training courses are provided to prepare them for the service. The joint effort of the community volunteers and our rehabilitated drug abusers helps to enhance the social integration, self-worthiness and self-confidence of the rehabilitants. Last year, 38 members of the public registered as community volunteers. They organised 50 outdoor services and 1,202 indoor activities.



社區義工透過視像方式進行服務 Online Community Volunteer Service



社區義工服務 Community Volunteer Service

禁毒宣傳教育

Anti-Drug Publicity and Education

本會經常接待學生及社會人士參觀轄下戒毒治療及康復中心的設施和服務，讓他們了解本會的工作及認識濫用藥物的禍害。

此外，本會更與不同團體，包括學校、家長教師協會、地區組織及其他社會服務機構舉辦禁毒教育講座、過來人分享會及攤位遊戲，使大眾認識毒品的禍害，遠離毒品。

SARDA received many students and members of the public to visit our drug treatment and rehabilitation centres to enable them to understand the services we provided and the harmful consequences of drug abuse.

SARDA organised anti-drug talks, ex-addicts' sharing sessions and game booth with various organisations, including schools, Parent and Teacher Associations (PTA), community organisations and other social service agencies to raise public awareness on the harmful effects of drug abuse and the importance of staying away from drugs.



學員分享 Sharing by trainee



禁毒教育講座 Anti-Drug Education to Youth

診所

Clinic



入院前身體檢查 Physical examination before admission

本會設有一間診所，為申請戒毒人士提供入院前身體檢查，並為康復人士提供醫療服務。

本會自2004年4月開始，採用快速尿液化驗棒為住院戒毒康復員及康復人士提供尿液化驗以確保其操守。去年，本會共進行了12,425個尿液樣本化驗。

SARDA maintains an outpatient clinic to carry out physical examination for applicants before admission into our drug treatment centres. It also provides medical consultation to rehabilitants.

SARDA adopted the One-step Test Strips (Urine) to verify the drug free status of both in-patients and ex-patients since April 2004. Last year, a total of 12,425 urine tests were carried out.

職員培訓

Staff Development



靜觀訓練網絡研討會 Mindfulness Training through Webinar

為增進員工的專業知識及技巧，本會積極鼓勵員工參與外間進修課程，並定期為員工提供內部培訓。同時，本會亦資助員工參加本地及國際會議，讓員工擴闊眼界，了解更多有關社會服務的發展。

年度內，本會有一位同工修讀社會工作碩士課程。員工參與近74個培訓項目及課程(主要透過網絡研討會)，參加人次達884。



「擊活人心」- 心肺復甦法及自動心臟除顫器課程
Press to shock - Save a life CPR & AED Course

In order to update and broaden staff's professional knowledge and skills, SARDA encourages staff to enrol in external trainings and conducts in-service training sessions periodically. SARDA also subsidises staff to join local and overseas conferences for broadening their horizons and enabling them to learn more about the development of the social welfare services.

During the year, one of our colleagues was pursuing his Master degree in Social Work. Staff participated in nearly 74 training programmes and courses (mainly through webinars), with attendance of 884.



防火講座及火警演習 Fire Safety Talk and Evacuation Drill



實踐正向心理及管「你」思維工作坊
Workshop on Practising Positive Psychology

15 October 2020 – Ms. Gloria YAU, Superintendent of Adult Female Rehabilitation Centre (AFRC), Ms. YIP Siu Ping, Assistant Superintendent of Social Service and the trainees of AFRC were interviewed by Buddhist Compassion.

15 October 2020 – Ms. Gloria YAU, Superintendent of Adult Female Rehabilitation Centre (AFRC), Ms. YIP Siu Ping, Assistant Superintendent of Social Service and the trainees of AFRC were interviewed by Buddhist Compassion.

[illegible][illegible][illegible][illegible]



2020年8月6日橙新聞訪問凹頭青少年中心社工梁海達及指導員阿發。
6 August 2020 – Mr. Ray LEUNG, Social Worker of Au Tau Youth Centre (ATYC) and Ah Fat, Group Leader of ATYC were interviewed by OrangeNews.hk.



2020年5月24日香港電台第一台「萬千寵愛」訪問北九龍社會服務中心社工鄭明輝。
24 May 2020 – Mr. CHENG Ming Fai, Social Worker of North Kowloon Social Service Centre was interviewed by "Devoted to You", RTHK Radio 1.



2020年12月20日新城知訊台「健康 Cheer Up」訪問本會總幹事譚紫樺。
20 December 2020 – Ms. Angelique Tam, Executive Director of SARDA was interviewed by "Health Cheer Up", Metro Info.



2021年1月2日香港電台社區參與廣播服務節目「年輕人是我們的未來 - YUVA」訪問港島社會服務中心社會工作助理 BASNET, Pankaj。
2 January 2021 – Mr. BASNET, Pankaj, Social Work Assistant of Hong Kong Social Service Centre was interviewed by "Our Youth Our Future – YUVA", CIBS Programme, RTHK.



2020年8月8日香港電台社區參與廣播服務節目「小島作客」訪問石鼓洲康復院院長鄭仲泰、北九龍社會服務中心社工鄭明輝及學員。
8 August 2020 – Mr. CHENG Chung Tai, Superintendent of Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre (SKC), Mr. CHENG Ming Fai, Social Worker of NKSSC and the trainee of SKC were interviewed by "Discover Islands in Hong Kong", CIBS Programme, RTHK.



2020年5月31日香港電台第一台「萬千寵愛」訪問北九龍社會服務中心社工葉齊芬及康復員。

31 May 2020 – Ms. Mary YIP, Social Worker of North Kowloon Social Service Centre (NKSSC) and a rehabilitant of NKSSC were interviewed by "Devoted to You", RTHK Radio 1.



2020年7月19日香港電台第三台「Saptahik Sandesh」訪問港島社會服務中心社會工作助理 BASNET, Pankaj。

19 July 2020 – Mr. BASNET, Pankaj, Social Work Assistant of Hong Kong Social Service Centre was interviewed by "Saptahik Sandesh", RTHK Radio 3.



2020年11月17日香港01報道本會外展隊向油麻地大火遇難人士致哀獻花。
17 November 2020 – SARDA Outreaching Team mourned the victims of Yau Ma Tei Fire was reported by HK01 News.



2020年8月8日立場新聞訪問石鼓洲康復院院長鄭仲泰。
8 August 2020 – Mr. CHENG Chung Tai, Superintendent of Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre (SKC) was interviewed by Stand News.



2020-21

服務表現指標

Performance Indicators

1. 入院人數 No. of Admission	459
2. 斷癮程序完成率 Detoxification Rate	88.1%
3. 康復程序完成率 Rehabilitation Rate	91.6%
4. 提供床位日數 No. of Bed Days Available	126,290
5. 服務使用者滿意程度 Customer Satisfaction Rate	
康復計劃 Rehabilitation Programme	100%
輔導計劃 Counselling Programme	100%
6. 善後輔導完成率 Aftercare Completion Rate	94.6%
7. 再入院率 Re-application Rate	1.8%
8. 就業率 Employment Rate	55.1%
9. 犯罪率 Criminal Rate	4.4%
10. 美沙酮治療計劃 Methadone Treatment Programme	
個案量 Caseload	1,926
舉辦小組輔導次數 No. of Group Programmes	588
• 家屬輔導及自助小組 Family Counselling and Self-Help Groups	199
• 青年組 Youth Group	122
• 婦女組 Female Group	56
• 個案輔導小組 Counselling Groups	92
• 個案治療小組 Therapeutic Groups	119
小組輔導出席人數 No. of Persons Participated	5,841
• 家屬輔導及自助小組 Family Counselling and Self-Help Groups	2,326
• 青年組 Youth Group	1,173
• 婦女組 Female Group	393
• 個案輔導小組 Counselling Groups	912
• 個案治療小組 Therapeutic Groups	1,037

*自2019年12月起，香港經歷2019冠狀病毒病疫情。
Hong Kong has been under Coronavirus Disease 2019 (COVID-19) since December 2019.

陳賢俊
CHAN Yin Chun

樂童未來學習教室Cheerful Kids Future Learning Station
美沙酮治療計劃輔導服務 Methadone Treatment
Programme Counselling Service

薪火相傳

我參加香港戒毒會功課輔導班超過10年，感謝香港戒毒會的社工及義工以往支持我的學業，現就讀大學的我，由昔日補習班學生身份成為補習班老師。在疫情下，多謝社工運用不同方法幫助學生，並讓我由受助者變成助人者，薪火相傳，讓愛心在功輔班傳承下去。

Passing the torch

I have been studying in SARDA's tutoring class for more than 10 years. I am grateful to the social workers and volunteers for helping me out in my studies. Now I am studying in a university, and I have moved from being a student of the tutoring class to a teacher of the class. Under the epidemic, I would like to thank the social workers for using different methods to help the students, and for facilitating me to change from a service user to a service giver. I will keep working in the tutoring class, and keep passing the knowledge to others with love.

伊迪
Edith

成年婦女康復中心
Adult Female Rehabilitation Centre

學習觀察自己的情緒

靜觀是我在成年婦女康復中心學到其中之一的東西。靜觀令我學習到觀察自己的情緒，好好的活在當下。以往我很少覺察自己的情緒，令到很多負面情緒像滾雪球一樣，愈積愈大，到爆發時就一發不可收拾。靜觀教我從小處去留意自己，即使離開中心後，我亦堅持每晚睡覺前靜觀，回顧當日大小事情，讓自己平穩下來。

Learn to observe my emotions

Mindfulness is one of the skills that I learned at the Adult Female Rehabilitation Centre (AFRC). Through practising mindfulness, I learned how to observe my emotions and to live well in the moment. In the past, I rarely noticed my emotions. Many negative feelings aggregated like rolling snowballs, which grew bigger and bigger, and became uncontrollable when they exploded. Mindfulness taught me to pay attention to myself from little things and happenings. Even after leaving AFRC, I insisted to practise mindfulness before going to bed every night. It helped me to review the big and small things of the day, and calm myself down.

畢 (非華裔)
Bi (Non-ethnic Chinese)

中途宿舍九龍宿舍
Kowloon Hostel, Halfway House

中途宿舍助我建立健康的生活方式

我申請入住石鼓洲康復院，是因為我想戒掉毒癮，成為一個好人。我在石鼓洲已四個月了，現在和其他戒毒人士住在中途宿舍。中途宿舍的生活可以幫助我重新建立健康的生活方式，讓我更好地管理時間，這對戒毒者來說是非常重要的。另外，我可以在中途宿舍與其他戒毒者建立友誼。與來自不同國籍的人一起生活並不困難，因為我們有著相同的目標：戒毒和過無毒的生活。香港戒毒會的社工慶祝我們尼泊爾的節日，並為我們準備一些尼泊爾食物，我很高興在這裡生活。

Halfway House can help me to develop a healthy living style

I applied to Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre (SKC) this time because I want to be good and quit the drugs. I stayed in SKC for four months and I am living in halfway house with other brothers now. The life in halfway house can help me to re-develop a healthy living style and have a better time management, which are very important for rehabilitants. Also, I can build up the friendship with other brothers in halfway house. Living with other people with different nationalities is not really hard as we have the same goals here: quit the drugs and have a drug-free life. It is very good that staff in SARDA celebrate our Nepali festival and prepare some Nepali food for us. I am very happy to be here.

麵粉
Flour

非常照顧非常媽媽2.0
Special Care for the Special Mothers 2.0
區貴雅修女紀念婦女康復中心
Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre

不再靠毒品面對人生

兩年前參加「非常照顧非常媽媽2.0」計劃之前，為了毒品，偷屋企錢，沒有工作，到處借錢就為吸毒，最終未滿兩歲的兒子都要被判兒童保護令，由外祖母照顧，當時都感到很無助。進入區貴雅修女紀念婦女康復中心之後，用了很長時間在反思自己，到底以後生活應該如何。幸好社工及每位姑娘都悉心指導及分享自己的經驗，我才開始發現，自己失去的原來可以靠自己爭取回來。離開中心之後，我努力面對自己和解決問題，繼續與社工聯絡，為自己為家人、兒子，開始了真正的生活，有自己的工作，為生活打拼，不需要再靠毒品面對人生。

No longer rely on drugs in my life

Prior to participating in the "Special Care for the Special Mothers 2.0" Programme two years ago, I stole money from home, became jobless, and borrowed money from everywhere in order to take drugs. At the end, my son, who was approaching 2 years old, was ordered to be taking care of by his grandmother. I felt very helpless. After being admitted to the Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre (WTC), I spent a long time reflecting on myself and what my life should be like in the future. Fortunately, the social workers and staff members at WTC guided me carefully and shared their own experiences. Only then did I begin to realise that what I had lost could be regained by myself. After leaving WTC, I worked hard to accept myself and solve problems. I continued to communicate with social worker. I started a real life for myself, my family and my son. I had my own job and worked hard. I no longer have to rely on drugs in my life.

潘 (非華裔)
Pun (Non-ethnic Chinese)

尼泊爾小組 Nepalese Together
美沙酮治療計劃輔導服務
Methadone Treatment Programme
Counselling Service

我對香港戒毒會致以最誠摯的謝意

由於我大部份的朋友都是吸毒者，因此我無法接觸到專業的戒毒資訊和渠道，我也不知道我可以和誰說話。加入美沙酮輔導小組的「Nepalese Together」後，我成為了積極的一員，主動參加活動，這對我很幫助，因為我可以有更多時間與社工討論，並學習以正確的方式服用美沙酮。我要感謝香港戒毒會通過各種活動支持我，我還要感謝其他協助組織這個小組的尼泊爾籍同工，他們讓我感到溫暖！

My utmost gratitude to SARDA

It was difficult for me to seek help from some professions as most of my friends are drug users. I didn't know who I can talk to. After I have joined "Nepalese Together", the methadone counselling group, I become an active member and am willing to join the activities. It really helps me as I can have more time to discuss with the social workers and learn to take methadone in a proper way. I want to express my gratitude to SARDA for supporting me through the various activities. I also want to give thanks to other Nepalese workers who help to organise the group and it makes me feel warmer!

琪
Kay

區貴雅修女紀念婦女康復中心
Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre

腳踏實地就是幸福

我完成了區貴雅修女紀念婦女康復中心的康復療程後，對毒品再沒有眷戀。我清醒知道毒品對自己身體的害處，也破壞了我與家人的關係。我感謝婦女中心每位姑娘和社工的幫助，讓我能腳踏實地做人，沒有毒品的日子，原來是：平凡簡單就是福！

Down to earth is happiness

After I had completed the rehabilitation programme at the Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre (WTC), I no longer had nostalgic feelings on drugs. I was clearly aware of the harmful effects of drugs on my body. It also damaged the relationship between me and my family. I was grateful for the help offered by every group leaders and social workers in WTC. They helped me to become a down-to-earth person. I discover that the days without drugs is: ordinary and simple is a blessing!

阿光
Ah Kwong

東九龍社會服務中心
East Kowloon Social Service Centre

給我改變的機會

石鼓洲康復院給了我很多機會，我嘗試了很多第一次：第一次沖港式奶茶給大家喝，以自己的努力換取他人認同；第一次自願練跑，和社友一起訂立減磅目標；第一次嘗試放棄「以前的自由」，將家人、健康放得更加重要。過去我受毒品困擾，覺得很多事都不在自己的掌握中，在這段戒毒康復期間，我尋回了一種踏實的感覺。現在我晚上會發好夢，每天起來為自己擁有的事而感恩，希望我能繼續保持下去，為自己帶來更多改變！

Give me a chance to change

Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre gave me a lot of opportunities, and I tried many things for the first time. The first time I made Hong Kong-style milk tea for everyone, securing recognition from other people through my own efforts. The first time I voluntarily practised running, and set weight-reduction targets with my roommates. The first time I attempted to give up "freedom in the past" and put my family and health high on the priority list. In the past, I was troubled by drugs and felt that many things were beyond my control. During the period of drug rehabilitation, I rediscovered the sense of steadiness. Now, I have good dreams at night. I get up every day and feel grateful for what I have. I hope I can continue to keep it up and bring more changes to myself!

文
Man

星火行動 Spark Action
美沙酮治療計劃輔導服務
Methadone Treatment Programme Counselling Service

「星火行動」給我支持和鼓勵

早在我擔心自己有感染愛滋病毒的時候，我真的感到不知所措及害怕。有幸香港戒毒會駐美沙酮診所社工把我轉介到「星火行動」，為我進行輔導及愛滋病毒檢查。過程中，「星火行動」的項目主任一直支持及鼓勵我，主動了解我的憂慮及聆聽我不敢對人說的自身經歷。感謝「星火行動」的輔導，解決了我的疑惑也給了我一些物資上的支持，還鼓勵我去修補與家人的關係，維持健康的生活。

"Spark Action" gives me support and encouragement

I was worried that I might be infected with HIV. I was at a loss and felt scared. Fortunately, the social worker in methadone clinic of SARDA referred me to the "Spark Action" Project, through which I received HIV testing and counselling services. During the process, the Project Officer continuously supported and encouraged me. He proactively took the initiative to understand my worries and listened to my experiences that I dare not tell other people. Thank you for the counselling offered by "Spark Action", which resolved my doubts, supported me in kind, and encouraged me to mend the relationship with my family. All these helped me to maintain a healthy life.

珍媽媽
Jane's mother

成年婦女康復中心
Adult Female Rehabilitation Centre

感恩助我女兒成功戒毒

非常感恩我的女兒 - 珍，入住成年婦女康復中心後改變良多，徹底改變陋習，學懂堅強、刻苦耐勞及自律。女兒離開中心後一直勤奮工作，不但能夠自給自足，而且承擔起照顧家庭的責任。積極鼓勵吸毒的弟弟入院戒毒，關心女兒成長，悉心照顧我，令家屬充滿溫暖。我深懷欣慰，多謝成年婦女康復中心的教導。

Grateful for helping my daughter to quit drugs successfully

I am very grateful that my daughter Jane has changed a lot after she was admitted to the Adult Female Rehabilitation Centre (AFRC). She has completely abandoned her bad habits, learned to be strong, and became hardworking and self-disciplined. After leaving AFRC, Jane works diligently. She is not only capable of supporting herself, but also assumes the responsibility of taking care of the family. She actively encourages her younger brother to join the drug treatment and rehabilitation programme, and takes care of her daughter and me, bringing warmth and harmony to the family. I am deeply gratified and thank AFRC for helping Jane.

阿域
Ah Wick

靈靜假期 - 短期住宿治療計劃
Mindful break - Short Term Treatment Programme
凹頭青少年中心 Au Tau Youth Centre

「靈靜假期」助我反思

十四日的住宿戒毒治療助我反思和學習到舒緩壓力和情緒的方法，比以往以旅行短暫避開毒品更有得著。感謝社工悉心安排，我在社會已經游到窒息，幸好來到凹頭青少年中心就像返到水面加裝備，我會努力練習換氣，好好做人遠離毒品。

"Mindful break" helps me to reflect

The 14-day residential drug treatment programme helped me reflect on what had happened in the past. I also learned ways to relieve stress and emotions. It was more rewarding than avoiding drugs through short-term travelling. Thanks to the social workers' careful arrangements, I felt suffocating while living in the society. Upon arriving at the Au Tau Youth Centre, I felt that I could breathe again and be better equipped for moving on. I will try my best to stay away from drugs.

「無毒共融·美好社區」- 社區為本非華裔高危人士禁毒預防外展教育服務 2.0
"A Drug Free Pluralistic and Harmony Community" - community-based reaching out drug prevention and intervention programme 2.0
北九龍社會服務中心
North Kowloon Social Service Centre

約翰先生 (非華裔)

Mr. John (Non-ethnic Chinese)

North Kowloon Social Service Centre

弟弟在香港戒毒會的啟發下充滿改變的動力

我弟弟從小就是一個有能力的人。他的學習成績一直很好，總體上是一個有創造力的人。然而，在染上毒癮後，他迷失了方向，並做出錯誤的判斷。我們想幫他，但不知道該怎麼做。經香港戒毒會非華裔外展隊接觸後，我們了解到香港不同的戒毒康復服務，我們選擇申請石鼓洲康復院的戒毒治療。入住院舍後，我的弟弟開始改變，並且表現出相當大的進步。他變得有動力照顧自己，不依賴他人，在石鼓洲和中途宿舍也培養了新的愛好，就是努力健身，保持身體健康。現在回想起來，沒有香港戒毒會的幫助，這一切是不可能發生的。

My brother is motivated to change with the assistance of SARDA

My brother has been a capable person since he was young. He has always done well in his studies and is a creative person in general. However, after getting into drugs, he lost his focus and priorities changed. He started to make bad judgments in life. We wanted to help but we did not know how to do. After being approached by SARDA outreaching team for Non-ethnic Chinese, we knew different resources on drug rehabilitation services in Hong Kong and we chose to apply residential drug treatment in Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre (SKC). My brother started to have some change and has shown considerable improvements. He is motivated to become self-sufficient and not rely on others. He now has a new hobby of fitness which he picked up in the SKC and halfway house. Looking back now, it would not have been possible without the assistance of SARDA.

阿里 (非華裔)
Ali (Non-ethnic Chinese)

凹頭青少年中心
Au Tau Youth Centre

幫助我成為一個更好的人

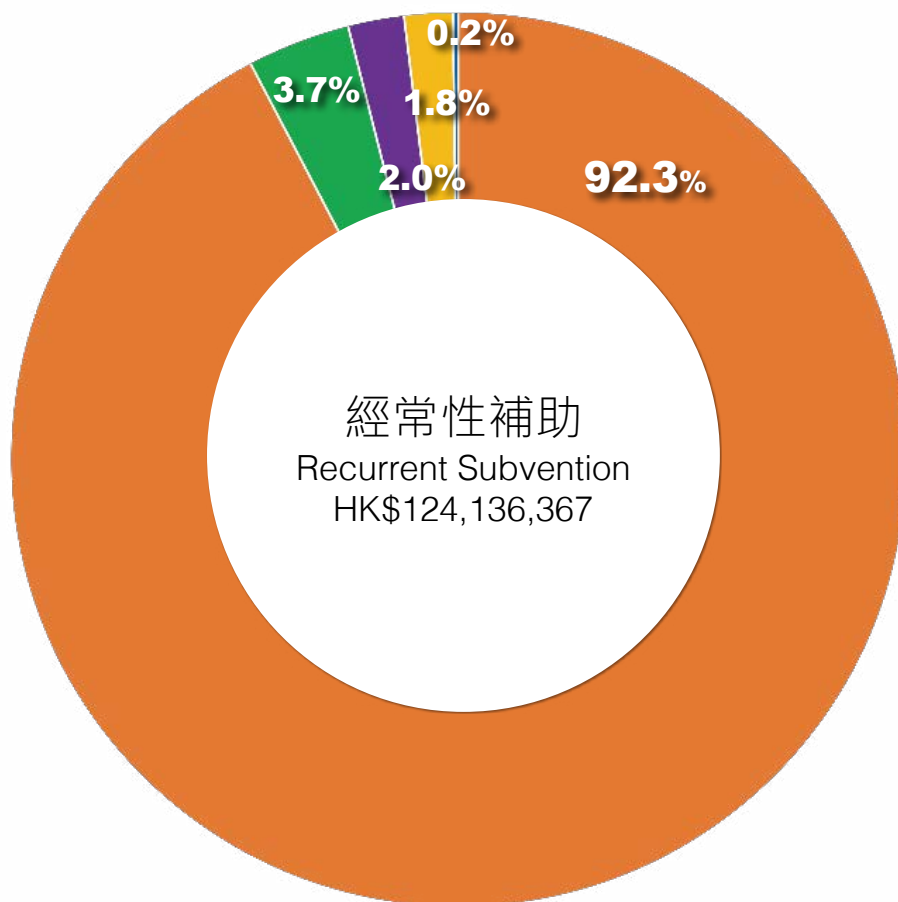
作為一個非華裔的戒毒者，是很難與人交流的，但他們都接受我，並教我講廣東話。我在凹頭青少年中心學到了很多中文字、溝通技巧和寶貴的東西。在這裡的所有活動讓我磨練自己的思想、性格，並幫助我成為一個更好的人。感謝這裏的社工在困難時總是以積極的思維激勵我，並接受我的錯誤。我在這裡學到了很多東西，我承諾在中心的日子裡，我會繼續學習和改造自己。

Helped me to be a better man

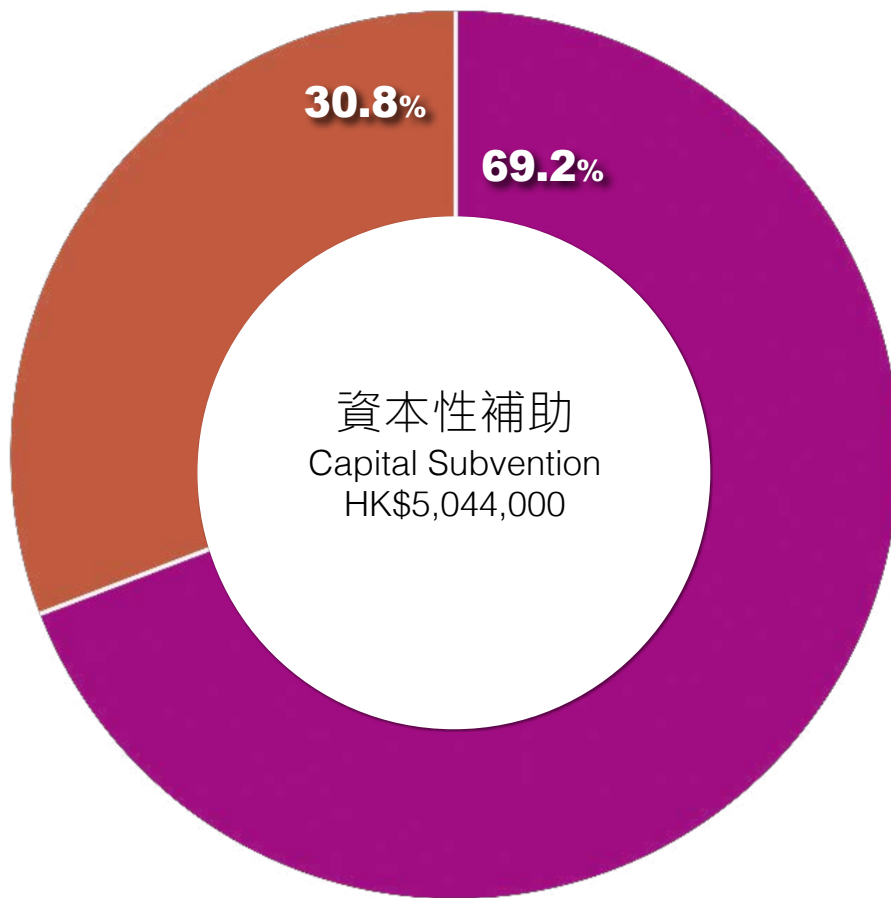
As a trainee with different nationality, it was hard to communicate with others, but they all accepted me and taught me Cantonese. I learnt a lot of Chinese words, communication skills, and valuable things at Au Tau Youth Centre. All the activities here had polished my thoughts, my personality and helped me to be a better man. Thanks for the staff who always inspired me with positive thinking when difficulties and accepted my mistakes. I had much learning here, and I promised that I would continue to learn and reform myself during the days at the Centre.

經費來源 Sources of Funds

經費
Funds



衛生署 Department of Health	HK\$ 114,594,067	92.3%
社會福利署 Social Welfare Department	HK\$ 4,616,370	3.7%
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	HK\$ 2,507,000	2.0%
香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	HK\$ 2,174,150	1.8%
其他 Others	HK\$ 244,780	0.2%



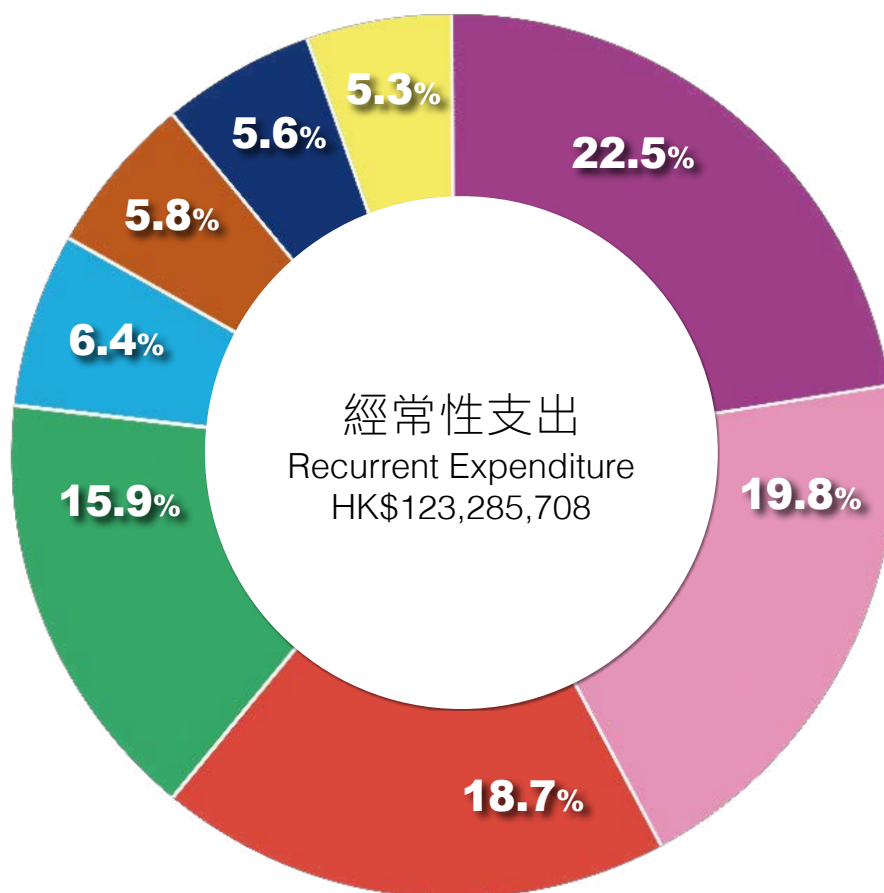
◆ 衛生署 Department of Health	HK\$ 3,489,000	69.2%
◆ 滙豐銀行慈善基金 The Hongkong Bank Foundation	HK\$ 1,555,000	30.8%

支出

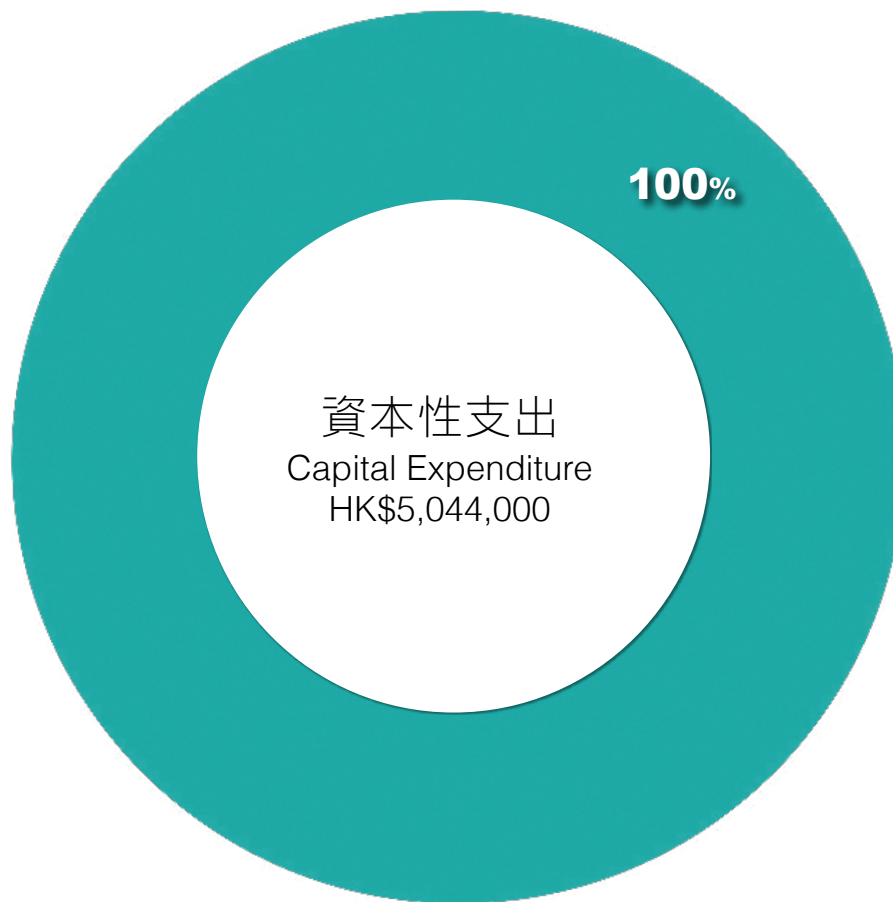
Expenditure

經費

Funds



成年男性住院式治療及康復 Residential treatment and rehabilitation for adult male	HK\$ 27,782,388	22.5%
美沙酮治療計劃輔導服務 Methadone Treatment Programme Counselling Service	HK\$ 24,372,156	19.8%
男性善後輔導服務 Aftercare service for male	HK\$ 23,110,743	18.7%
統籌服務與支援及培康聯會 Central admin & support and Pui Hong Self-Help Association	HK\$ 19,545,396	15.9%
女性青少年住院式治療及康復 Residential treatment and rehabilitation for young female	HK\$ 7,842,838	6.4%
男性青少年住院式治療、康復及善後輔導服務 Residential treatment, rehabilitation and aftercare service for young male	HK\$ 7,196,893	5.8%
成年婦女康復及善後輔導服務 Rehabilitation and aftercare service for adult female	HK\$ 6,877,307	5.6%
女性善後輔導服務 Aftercare service for female	HK\$ 6,557,987	5.3%



<div>◆</div> 成年男性住院式治療及康復 Residential treatment and rehabilitation for adult male	HK\$ 5,044,000	100%
--------------------------------------------------------------------------------------	----------------	------

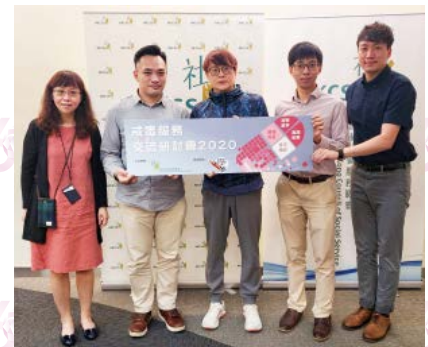
高級人員薪酬檢討

本會高級人員與相類職級公務員的薪酬對比，在檢討期內(2017-2020)並無變動。本會高級人員的每年平均薪酬總額均低於相類職級公務員的每年平均薪酬總額。高級人員是指本會最高級三層人員，包括總幹事、兩名總監、兩名醫務總監、行政總主任及會計主任。

Review of remuneration of senior staff

The relativity of remuneration between SARDA's senior staff and comparable ranks in the civil service remained unchanged in the report period between 2017 and 2020. The average annual total costs of remuneration for SARDA's senior staff were all lower than those of civil servants at comparable ranks. Senior staff refers to top three tiers of staff comprising the Executive Director, two Superintendents, two Medical Superintendents, Administrative Secretary and Accountant.







在2020年4月1日至2021年3月31日期間，本會得到不同機構及人士的補助 / 捐助 / 協助，不勝銘感，藉此機會特別對下列機構及人士表示衷心謝意。(排名不分先後)

The Society wishes to record its sincere gratitude to the following organisations and individuals for their subventions / grants / donations / support during the period 1 April 2020 to 31 March 2021. (in no particular order)

香港特別行政區政府	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
保安局禁毒處	Narcotics Division, Security Bureau
衛生署	Department of Health
社會福利署	Social Welfare Department
勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau
教育局	Education Bureau
香港懲教署	Hong Kong Correctional Services Department
懲教署體育會	Correctional Services Department Sports Association
醫療輔助隊	Auxiliary Medical Service
禁毒基金	Beat Drugs Fund
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust - COVID-19 Emergency Fund
「新冠肺炎緊急援助基金」	
香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
愛滋病信託基金	The AIDS Trust Fund
獎券基金	Lotteries Fund
滙豐銀行慈善基金	The Hongkong Bank Foundation
余兆麒醫療基金	S K Yee Medical Foundation
平等機會委員會	Equal Opportunities Commission
香港社會服務聯會	The Hong Kong Council of Social Service
灣仔區議會	Wan Chai District Council
青山醫院	Castle Peak Hospital
靈實醫院	Haven of Hope Hospital
九龍醫院	Kowloon Hospital
葵涌醫院	Kwai Chung Hospital
北區醫院	North District Hospital
東區尤德夫人那打素醫院	Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital
沙田醫院	Shatin Hospital
大埔醫院	Tai Po Hospital
東華三院	Tung Wah Group of Hospitals
基督教聯合醫院	United Christian Hospital
義務工作發展局	ACW Distribution (HK) Limited
關懷愛滋	Agency for Volunteer Service
	AIDS Concern
	Andiappan Yoga Community
傳達傳播有限公司	Artware Limited
	Asian Charity Services Limited
	Avalade Group Limited
明愛堅道社區中心 - 婦女義工組《絲一族》	Caritas Community Centre - Caine Road (Silk Ladies)
	CelebA
善臨慈善基金會	Celebrity Charity Fund Association
浚峯工程發展有限公司	Chun Fung Engineering Development Limited
基督教恩立教會	Church of God
恆訊電腦有限公司	Comspec Systems Company Limited
國際十字路會	Crossroads Foundation
張大偉私家偵探社有限公司	David Cheung Professional Detective Limited
	East Hong Kong
基督教以琳完備福音教會	Elim Full Gospel Church
中國基督教播道會港福堂	Evangelical Free Church of China - Kong Fok Church
樂餉社	Feeding Hong Kong
創邦善心社	FFG Charity Society
	Food-Co
食德好	Food Grace
香港青少年發展聯會	Hong Kong Association of Youth Development - Sham Shui Po
深水埗區青少年發展協會	
香港關懷協會有限公司	Hong Kong Caring Heart Association Limited
城市的盼望基金有限公司	Hope of the City Foundation Limited
保護動物慈善協會	Lifelong Animal Protection Charity

國際獅子總會中國港澳303區
- 青年拓展及禁毒警覺委員會

香港炮台山獅子會

香港國金獅子會

香港中港獅子會

香港獅子山獅子會

香港鳳凰獅子會

香港沙田獅子會

香港百俊獅子會

愛•傳遞

聖母無原罪傳教女修會

新家園協會

新機有限公司

香港海洋公園

積善之家慈善基金會有限公司

民社服務中心

香港培康聯會

廣達國際商貿有限公司

葵涌扶輪社

香港戒毒會前職員協會

聖保祿樂靜院

中小企業可持續發展學會

香港社會創投基金

聖雅各福群會

太古地產有限公司

大班洗衣有限公司

香港專業人士協會

救世軍

香港善導會

惠黎剛毅會

灣仔青年大使會

惠氏營養品香港

兩藝園書畫社

定慈法師

白德蘭修女

陳淑芬

詹碧珊

馮康

何宇森

黎榮華

劉漢華先生, SBS, BBS, CStJ, 太平紳士

- 「奔向驕陽」長跑隊贊助人

李麗儀

李惠儀

李榮忠

羅運萍

潘新標

蘇廣強

戴家琪

丁煒章

徐嘉雯

黃玲敏

黃少香

袁尚華教授

Lions Clubs International District 303 - Hong Kong & Macao, China

- Youth Outreach & Drug Awareness Committee

Lions Club of Hong Kong Fortress Hill

Lions Club of Hong Kong IFC

Lions Club of Hong Kong (Mainland)

Lions Club of Lion Rock Hong Kong

Lions Club of Phoenix Hong Kong

Lions Club of Shatin, Hong Kong

The Centurion Lions Club, Hong Kong

LoveXpress Foundation Limited

Missionary Sisters of the Immaculate (P.I.M.E. Sisters)

New Home Association

New Opportunity Company Limited

Ocean Park Hong Kong

Paradise Home Foundation Limited

People Service Centre

Pui Hong Self-Help Association

Qualidux International Company Limited

Rotary Club of Kwai Chung

Rotary Club of Kwai Chung 100% Paul Harris Fellow Club

SARDA Former Staff Association

Sisters of St. Paul de Chartres (Hong Kong)

SME Sustainability Society

Social Ventures Hong Kong

St. James' Settlement

Starlit Way Limited

Swire Properties Limited

Tai Pan Laundry & Dry Cleaning Services, Ltd.

The Association of Hong Kong Professionals

The Salvation Army

The Shamdasani Foundation

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong

Wai Lai Fortitudo Association

Wan Chai Youth Ambassadors

Watermark Community Church

Wyeth Nutrition Hong Kong

Capobianco Antonietta

Ms. Jessica CHIM

Mr. CHOY Chung Chi Edmund

Mr. FUNG Hong

Ms. HO Yu Sum

Mr. HUNG Tze Lun

Ms. KWOK Pui Sze Olivia

Mr. LAI Wing Wah

Mr. LAU Hon Wah, Steve, SBS, BBS, CStJ, JP

- Sponsor of "Run for a Mission" Long-distance Running Team

Ms. LEE Wai Yee

Mr. George LI

Ms. Pina LO

Mr. Albert NG

Mr. Alfred POON

Ms. TAI Ka Kei

Ms. TSUI Ka Man

Mr. Bolie WONG

Ms. Lisa WONG

Ms. Marva WONG

Ms. May WONG

Ms. WONG Siu Ki

Ms. WONG Wing Kiu

Mr. WU Ka Wai

受新型冠狀病毒疫情影响，香港戒毒會2021年3月13日賣旗日(九龍區)街上實體賣旗籌款活動改在線上進行，本會衷心感謝以下機構、團體、學校、社會各界人士及線上賣旗義工踴躍參與，支持本會發展和優化非政府資助的服務及推行禁毒預防教育。(排名不分先後)

Due to the COVID-19 pandemic, the flag-selling activity of the Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) on 13 March 2021 (Kowloon) has been changed to online. We would like to express our sincere gratitude to the following organisations, schools, community members, and online flag-selling volunteers for their support in raising funds for developing and enriching of our non-government subvented services and activities for anti-drug education. (in no particular order)

香港公益金
社會福利署
香港上海滙豐銀行有限公司
慕光英文書院
國際獅子總會中國港澳303區
- 青年拓展及禁毒警覺委員會
銅鑼灣獅子會
香港百盛獅子會
香港炮台山獅子會
新界東獅子會
香港獅子山獅子會
香港鳳凰獅子會
香港沙田獅子會
香港百俊獅子會
禁毒專業聯盟

中國(一帶一路)互聯網金融服務中心有限公司
大中實業集團有限公司
張大偉私家偵探社有限公司

何耀光慈善基金有限公司
林貝聿嘉基金有限公司
梁譚黃律師事務所
愛延續愛
香港培康聯會
香港戒毒會前職員協會
香港螺絲總匯投資有限公司
仁愛堂YES培訓學院

The Community Chest of Hong Kong
Social Welfare Department
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
Mu Kuang English School
Lions Clubs International District 303 - Hong Kong & Macao, China
- Youth Outreach & Drug Awareness Committee
Lions Club of Causeway Bay
Lions Club of Hong Kong Centennial Passion
Lions Club of Hong Kong Fortress Hill
Lions Club of Hong Kong New Territories East
Lions Club of Lion Rock Hong Kong
Lions Club of Phoenix Hong Kong
Lions Club of Shatin, Hong Kong
The Centurion Lions Club, Hong Kong
Alliance of Anti-Drug Abuse Professionals Limited
Avalade Group Limited
China (One Belt One Road) Internet Financial Services Centre Ltd
Dah Chung Holding Ltd
David Cheung Professional Detective Ltd
Dr K. C. Lam's Clinic
Ho lu Kwong Charity Foundation Ltd
Lam Pei Peggy Foundation Limited
Leung, Tam & Wong Solicitors
Love Forward
Pui Hong Self-Help Association
SARDA Former Staff Association
Screw & Fastener Investment Ltd
Yan Oi Tong YES Training Institute

田俊彬、何芷慧、何栢毅、朱賢賢、陳克倫、陶國威、邱偉榮、李麗群、李彥衡、廖華燦、劉漢華、劉桂珠、詹艷梅、李世容、伍本賢、楊寶坤、許文德、陳霜玲、霍秀明、簡瑞萱、招嘉順、貝大華、李業威、楊恩德、朱韻玲、楊水妹、李惠儀、陳家祺、梁木生、戚穎翹、賴少昌、莫麗麗、關玉瓊、丘遠東、曾婉琪、梁海達、張証傑、布家麒、葉廣仁、馬鈞浩、龔兆文、鄧俊傑、麥耀榮、王盛秋、何藹琪、陳允文、鄭潔瑜、盧嘉麗、梁家輝、王俊傑、陳申妮、李凱超、鄭俊仁、胡秀芳、胡楓慧、胡寶玉、楊雪兒、郭美珊、陳少芳、周佩璇、翁兆嫻、林旭佑、葉志豪、林永秀、黎永開、黎世光、林麗萍、馮美雲、張祺、梁盈慧、黃志慧、陳美霞、陳明森、羅俊基、陳慧芳、羅觀生、碧琪

Anda CHAN, Francis CHAN, CHAN Fung Ling, CHAN Hoi, CHAN Hop Kuen Kenny, CHAN Kai Chung Joseph, Kelvin CHAN, CHAN Koon Chu, Kwai Yung CHAN, CHAN Kwan Ho, CHAN Kwok Ming Michael, Lai Suen CHAN, CHAN Man Kee Katherine, CHAN Shu Ying, CHAN Shuk Fun Corina, CHAN Siu Chung, CHAN Wai Man, CHAN Wing Kam Dominic, Winnie CHAN, CHAN Yuen Ching, Coral C K CHAU, Esther Y H CHAU, CHENG Chi Sum, CHENG Chung Tai, CHENG Ki Sum, CHENG Ming Fai, Portia CHENG, CHENG Sing Wai, CHENG Tai Ngai Dorothy, CHEONG Tak Yan Ivy, CHEUNG Chiu Shan, CHEUNG Ting Shum Alfred, CHEUNG Wing Sze Cecilia, CHEUNG Yin Ling, CHEUNG Yuet Wah, CHIN Pui Kwan, Stephanie CHIONG, CHIU Chui Hing Priscilla, Raymond CHIU, CHIU Sin Ting, CHOI Chu Wan, CHOI Siu Lin, CHONG Heung Heung, CHOW Chiu Lun, Kelvin CHOW, CHU Ho Yan Gloria, CHU Wai Yee, CHUI Chi Man, CHUNG Chi Cheong, CHUNG Miu Ling, CHUNG Wai Ming, Dr. H. K. CHAN, Dr. CHANG Jasmine Wing Shu, Dr. HO Ming Tai, Dr. LAM Ming, Dr. Johannes POON, Dr. TING Sik Chuen Dick, Dr. TUNG Chi Kwong, Dr. WU Tsz Tin Tracy, Dr. Amy YEUNG, FOK Chun Ming, FONG Chip Lam, FUNG Ka kit, FUNG Yuen Han Mandy, HO Chi Yin Andy, HO Kin Shun, Wai Keung HO, HO Wing Kin, HO Yin Hing, HON Yu Ming Patrick, Gloria HUNG, HUNG Hing Sum, HUNG Suet Lin, KAM Cheuk Lam, KO Chok Lai, KO Kwok Kin, KONG Chin Wang Derek, KU Ka Lee Clarie, KWAN Chi Kuen, KWOK Kwai Ming, KWOK Sim Fong, LAI Suen Ching, Aaron LAM, Bing LAM, LAM Chun Wai, Francis LAM, Jeffrey LAM, Joe LAM, LAM Pak Keung, Vinci LAM, LAM Yuen Tak, LAU Lai Yu, Rachel LAU, LAU Wai Man, LAW Sau Lan, LAW Yik Ting Felicia, LEE Chi Yin Catherine, LEE Ka Ming, LEE Kan Yu, LEE King Hang, LEE King Wah, LEE Po Yan, Sandra Birch LEE, LEE Yin Ching Stanley, LEE Yuk Fat, Yuk Yin LEE, Henry LEUNG, LEUNG Kwan Yee, LEUNG Kwong Hei, LEUNG Lai Ngor, LEUNG Wai Chung, LI Ho Laam Miak, Kwok Kuen LI, LI Lai Yee Rebe, LI Wai Yan, LI Wing Chung George, LIU Chi Hung, LO Chung Yuen, LO Hoi Yan, LO Kwok Luen Mike, LO Man Shing, LO Yuk Tong, LU Suk Ki Katherine, LUI Wai Ling Annissa, LUK Wei Kwang, MAK Iu Kwan, MAN King Leung Daniel, MOK Hon Fai, Tin Yan Candy MOK, NAM Tak Keung, NG Chi Shan, Katie NGAI, Nion OR, Josephine PAO, SHEK Tung Chai, SHEN Shir Ming, Sima SHING, SIN Pak Ming, SIT Chi Kwong, SIU Yim Hung, SUN Kat Cheong Frankie, SUNG Yee Ching, TAM Man Lai Vivian, TANG Ka Yin, TANG Kwan Lai Q, TO Kwok Wai, TO LAU Deanna, Wai Pong James TONG, TSANG Chau Sang, TSANG Chi Ping, Anberty TSE, TSE Hok Sum, TSE Kai man Kenneth, TSUI Kam Hung, TSUI Kwok Ming, Wing Cheung TSUI, TUNG Kai Lung, WAN Yiu Man, Joanna WILLIS, WILLIS Joanna Michelle, BING WONG, WONG Chi Man, Ivy WONG, Lai Kuen Unique WONG, WONG Man Kit, WONG Ngai Chi, WONG Sau Heung, WONG Wai Ling E, WONG Yin Ming, Ronny Yam, Teddy YAN Ka Lok, Sheungling YEN, YEUNG Wai Fun, YEUNG Yuk Ching, Amarantha YIP, YIP Ka Fai, YIP Kin Ho, Maple Tung Huen YIP, Mary YIP, YIU Tung Shing, YU LAI Ching Ping Helen, Suki YU, YU Yiu Yan, YUEN Kam Wah, Takenochi YUTAKA, Ivy, Nga Ki, Queenie, Vinci

鳴謝

Acknowledgements

辦事處 Office	地址 Address	電話 Tel No.	圖文傳真 Fax No.
總辦事處 Head Office			
行政部 Administration Department	香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈3字樓 3/F., Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2527 7723	2865 2056
社會服務部 Social Service Department		2527 7726	2865 5455
社會服務中心 Social Service Centres			
港島社會服務中心 Hong Kong Social Service Centre	香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心15字樓 15/F., Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2838 2323	2891 2152
東九龍社會服務中心 East Kowloon Social Service Centre	九龍紅磡馬頭圍道 37-39號紅磡商業中心A座4字樓405室 Rm 405, Tower A, Hung Hom Commercial Centre, 37-39 Ma Tau Wai Rd., Kln.	2356 2663	2356 2622
北九龍社會服務中心 North Kowloon Social Service Centre	九龍深水埗福華街45-51號鴻福大樓2字樓 2/F., Hung Fuk House, 45-51 Fuk Wa Street, Sham Shui Po, Kln.	2776 8271	2778 3345
婦女社會服務中心 Women's Social Service Centre	香港灣仔軒尼詩道290-294 號德華大廈13字樓 13/F., Tak Wah Mansion, 290-294 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2574 2311	2891 2105
住院式康復中心 Residential Treatment Centres			
石鼓洲康復院 Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre	新界長洲石鼓洲 Shek Kwu Chau, Cheung Chau, N.T.	2981 0389	2817 2154
區貴雅修女紀念婦女康復中心 Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre	新界上水坑頭路108號 108 Hang Tau Road, Sheung Shui, N.T.	2652 5284	2606 7625
凹頭青少年中心 Au Tau Youth Centre	新界青山公路元朗段2C號 2C Castle Peak Road, Yuen Long, N.T.	2478 7026	2944 5900
成年婦女康復中心 Adult Female Rehabilitation Centre	新界沙田新翠邨新明樓2-3,5-8號地下及1-8號2字樓 No. 2-3, 5-8, G/F & No. 1-8, 2/F., Sun Ming House, Sun Chui Estate, Shatin, N.T.	2699 9936	2695 7528
中途宿舍 Halfway Houses			
婦女宿舍 Female Hostel	香港灣仔軒尼詩道290-292 號德華大廈15字樓 15/F., Tak Wah Mansion, 290-292 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2574 2311	2891 2105
白普理康青中心 Bradbury Hong Ching Centre	香港跑馬地成和道10號成和大廈7字樓B室 Flat B, 7/F., Sing Woo Building, 10 Sing Woo Road, Happy Valley, H.K.	2893 4919	2803 5619
九龍宿舍 Kowloon Hostel	九龍愛民邨嘉民樓601-604 室 601-604 Kar Man House, Oi Man Estate, Kln.	2760 9008	2760 9850
聯青中心 Luen Ching Centre	九龍愛民邨嘉民樓605-608 室 605-608 Kar Man House, Oi Man Estate, Kln.	2760 9110	2760 9315
白普理培青中心 (自助宿舍) Bradbury Pui Ching Centre (Self-help Hostel)	九龍窩打老道71A號松園大廈7字樓 7/F., Chung Yuen Mansion, 71A Waterloo Road, Kln.	2714 4746	2714 4658
診所 Clinic			
灣仔診療所 Wanchai Clinic	香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心15字樓 15/F., Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2838 2323	2891 2152

診所名稱 Name of Clinic	地址 Address	輔導支援電話 Counselling & Support Tel No.
港島 Hong Kong Island		
香港仔診所 Aberdeen Clinic	香港仔水塘道10號 10 Aberdeen Reservoir Road, Aberdeen, H.K.	2554 1295
東邊街診所 Eastern Street Clinic	香港西營盤東邊街45號 45 Eastern Street, Sai Ying Pun, H.K.	2549 5108
筲箕灣診所 Shau Kei Wan Clinic	香港筲箕灣柴灣道8號 8 Chai Wan Road, Shau Kei Wan, H.K.	2560 0964
貝夫人診所 Violet Peel Clinic	香港灣仔柯布連道2號地下 2 O'Brien Road, Ground Floor, Wanchai, H.K.	2835 1763
九龍 Kowloon		
何文田診所 Ho Man Tin Clinic	九龍何文田公主道50號 50 Princess Margaret Road, Homantin, Kln.	2711 4207
紅磡診所 Hung Hom Clinic	九龍紅磡差館里22號 22 Station Lane, Hung Hom, Kln.	2356 9821
觀塘診所 Kwun Tong Clinic	九龍觀塘觀塘道463號 463 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kln.	2554 1611
牛頭角診所 Ngau Tau Kok Clinic	九龍牛頭角定安街60號 60 Ting On Street, Ngau Tau Kok, Kln.	2565 8611
柏立基診所 Robert Black Clinic	九龍新蒲崗太子道東600號 600 Prince Edward Road East, San Po Kong, Kln.	2716 5261
深水埗診所 Sham Shui Po Clinic	九龍深水埗醫局街137號 137 Yee Kuk Street, Sham Shui Po, Kln.	3468 2932
伍若瑜診所 Wu York Yu Clinic	九龍慈雲山雙鳳街55號 55 Sheung Fung Street, Tsz Wan Shan, Kln.	2353 5486
油麻地診所 Yau Ma Tei Clinic	九龍油麻地炮台街143號 143 Battery Street, Yau Ma Tei, Kln.	2770 2553
新界 New Territories		
長洲診所 Cheung Chau Clinic	新界長洲醫院路長洲醫院 St. John Hospital, Cheung Chau Hospital Road, Cheung Chau, N.T.	2981 6806
戴麟趾夫人診所 Lady Trench Clinic	新界荃灣沙咀道213號 213 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, N.T.	2869 5199
沙田(大圍)診所 Sha Tin (Tai Wai) Clinic	新界沙田大圍文禮路3號 3 Man Lai Road, Tai Wai, Sha Tin, N.T.	2699 3590
石湖墟診所 Shek Wu Hui Clinic	新界上水馬會道108號 108 Jockey Club Road, Sheung Shui, N.T.	2639 0036
大埔診所 Tai Po Clinic	新界大埔汀角路37號 37 Ting Kok Road, Tai Po, N.T.	2689 9513
屯門診所 Tuen Mun Clinic	新界屯門青賢街11號 11 Tsing Yin Street, Tuen Mun, N.T.	2452 9115
元朗診所 Yuen Long Clinic	新界元朗青山公路269號 269 Castle Peak Road, Yuen Long, N.T.	2443 8545



香港戒毒會
THE SOCIETY FOR THE AID AND
REHABILITATION OF DRUG ABUSERS

香港戒毒會捐款表格 SARDA Donation Form

(請在適當方格內填上「✓」號；*請刪去不適用者。
Please tick the relevant box(es). * Please delete where inappropriate.)

捐款者資料 Donor's Information

姓名 Name _____ *先生 Mr /女士 Ms /小姐 Miss 聯絡電話 Tel _____

電郵 Email _____ 傳真 Fax _____

地址 Address _____

捐款資料 Donation Information

我願意支持香港戒毒會的非政府恒常資助活動，以愛轉化生命，現捐助：
I would like to make a donation to SARDA for non-government subvented activities:

☐ HK\$ 300 ☐ HK\$ 500 ☐ HK\$ 1,000 ☐ HK\$ _____

請以銀行劃線支票捐款，抬頭人請寫「香港戒毒會」，並連同此表格寄回，「香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈3樓」以便發出正式收據。

Please make your cheque payable to "SARDA" and return to "3/F., Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, H.K." together with this form for an official receipt.

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

香港戒毒會（「本會」）會按照《個人資料（私隱）條例》的規定處理及儲存您的個人資料，絕不會向第三方出售及/或提供您的個人資料。本會擬使用您的個人資料（姓名、地址、電話、電郵及傳真）以作日後聯絡、籌款、宣傳活動/訓練課程或收集意見等推廣用途。未經您的同意，本會不會將您的個人資料用於上述用途。如您不同意，請在以下空格內加上「✓」號。您有權隨時向本會查詢、更改或要求停止使用您的個人資料作上述推廣用途，費用全免，請於辦公時間致電2527 7723。The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers ("SARDA") shall comply with the Personal Data (Privacy) Ordinance in handling and keeping your personal data. SARDA will not sell and/or provide your personal data to any third party. SARDA intends to use your personal data (name, address, telephone no., email and fax no.) for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, training courses, conducting survey, or other related promotional purposes. SARDA will not use your personal data for the above purposes unless you give your consent. If you do not agree to the use of your personal data for the above purposes, please indicate by putting a tick in the box below. You have the right to access, correct and request SARDA to stop using your personal data for the above purposes at any time and at no charge by calling 2527 7723 during office hours.

☐ 本人反對香港戒毒會使用我的個人資料作上述推廣用途。
I object to the use of my personal data by SARDA for the above promotional purposes.

本人已閱讀，了解及接納香港戒毒會有關收集、使用及提供個人資料的通知。
I have read, understood and accepted the statement regarding the collection, use and provision of personal data by SARDA.

簽署 Signature _____

日期 Date _____

網上捐款 Online Donation



轉數快識別碼 (FPS ID):

160750436

轉數快登記名稱：

The Society for the Aid &
Rehabilitation of Drug Abusers



PayMe

PayMe登記名稱：
香港戒毒會 (SARDA)

捐款達港幣 \$100元或以上，可憑收據在香港申請扣稅。如需要「扣稅收據」，請提供您的：(1)姓名、(2)聯絡電話、(3)捐款記錄之截圖，透過以下其中一個方式通知本會：For donation up to HK\$100 or more, you can apply for an official receipt for tax deduction purpose in Hong Kong. If required, please provide your: (1) name, (2) contact number and (3) screenshot of the donation, and notify us through one of the following methods:



donation@sarda.org.hk /



6012 7053

我們會按您通知本會的相同方式發送電子收據給您，如需以其他方式收取，請註明。An electronic receipt will be sent to you in the same way that you notified us. If you would like to receive it in other ways, please specify.





SARDA

香港戒毒會 總辦事處
SARDA Head Office

地址 Address :
香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 3 樓
3/F., Duke of Windsor Social Service Building,
15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong

電話 Telephone :
2527 7723

傳真 Fax :
2865 2056

SARDA 諮詢熱線 Hotline :
2574 3300

友CHANCE全方位戒毒治療外展隊服務電話及 WhatsApp :
5264 4716



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY



網址 Website :
www.sarda.org.hk